REGIO S

Das Magazin zur Regionalentwicklung
La rivista dello sviluppo regionale
Le magazine du développement régional

05

Numero 5 \ agosto 2011
www.regiosuisse.ch

INTERREG IV France-Suisse

Coopérer malgré les différences

Depuis son lancement le programme francosuisse a financé 74 projets de coopération transfrontalière. Le point de la situation avec les responsables des coordinations.

Monitoraggio delle regioni

La Svizzera al primo posto per l'innovazione

In Svizzera il numero di aziende che svolgono attività di ricerca e sviluppo è superiore alla media.

Infrastrukturen mit Wertschöpfung

Infrastructures à valeur ajoutée

Infrastrutture a valore aggiunto

regiosuisse

Eine NRP-Initiative von
Une initiative NPR de
Un'iniziativa NPR di
Ina iniziativa NPR da

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO
Segreteria di Stato dell'economia SECO
Secretariat da stadi per l'economia SECO

Editorial

Éditorial

Editoriale

Kristin Bonderer

Leiterin Kommunikation regiosuisse

Responsable Communication regiosuisse

Responsabile comunicazione regiosuisse

Was haben eine Kulturfabrik im bernischen Biglen, ein Langlaufzentrum auf dem Col des Mosses und ein Glasfaserkabel im Vallée de Joux gemeinsam? Sie alle wurden oder werden mit Geldern der Neuen Regionalpolitik (NRP) unterstützt. Es sind Infrastrukturen, die das Potenzial haben, die Wertschöpfung in der Region zu steigern. Denn darauf zielt die NRP ab: nicht mehr wie einst mit dem Investitionshilfegesetz (IHG) Basisinfrastrukturen nach dem Giesskannenprinzip zu unterstützen, sondern gezielt diejenigen Vorhaben zu fördern, die die Wertschöpfung in einer Region erhöhen und damit das wirtschaftliche Rückgrat für eine ganze Region stärken. Für Basisinfrastrukturen gibt's mit der NRP kein Geld mehr, dafür müssen andere Finanzierungsquellen gefunden werden. Seit 2008 erhalten etwa die Kantone mit dem Finanzausgleich mehr freie Mittel, die sie zur Unterstützung der Gemeinden und Regionen bei Investitionen für Kläranlagen, Mehrzweckhallen, Schutzbauten usw. verwenden können.

Entscheidend ist aber: Landauf, landab verhelfen aktive und engagierte Personen mit Unterstützung der NRP innovativen Ideen zum Durchbruch, die Wertschöpfung und Arbeitsplätze in den Regionen schaffen. Sie tragen dazu bei, die Qualität dieser Gebiete als lebendiger, attraktiver Wohn-, Wirtschafts- und Erholungsraum zu stärken.

Beispiele von Projekten, mit denen dies gelungen ist, sowie weitere Erkenntnisse und Erfahrungen aus dem Bereich «Regionalpolitik und Regionalentwicklung» entnehmen Sie dieser Ausgabe von regioS. Wir wünschen eine anregende Lektüre!

Quel est le point commun entre une fabrique culturelle dans l'Emmental, un centre de ski de fond au Col des Mosses et un câble en fibre optique dans la Vallée de Joux ? Tous trois bénéficient ou bénéficieront de la Nouvelle politique régionale (NPR). Tous trois sont susceptibles d'accroître la valeur créée dans leur région. Car l'objectif de la NPR n'est plus de financer des infrastructures de base selon le principe de l'arrosoir, comme sous le régime de l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM), mais de soutenir des projets créateurs de valeur et capables de renforcer l'assise économique de toute une région. En clair, la NPR ne verse plus un centime pour les infrastructures de base. Pour ces dernières, les autorités locales doivent trouver d'autres sources de financement. Depuis 2008, grâce à la péréquation financière, les cantons ont par exemple plus de fonds à disposition, notamment pour soutenir les communes et les régions dans la construction de STEP, de salles polyvalentes, d'ouvrages de protection, etc.

Mais le plus important, c'est qu'à travers tout le pays, des personnes engagées ont des idées originales qui, avec l'aide de la NPR, permettent à des régions de se développer, de créer localement de la valeur et des postes de travail. Grâce à elles, ces régions gagnent en qualité et restent des lieux de vie, de travail et de détente actifs et attractifs.

Dans ce numéro de regioS, nous vous présentons des projets qui ont relevé ce défi, à côté d'autres nouvelles en rapport avec la politique et le développement régional. Bonne lecture !

Che cosa hanno in comune uno spazio culturale nel Cantone di Berna, un centro di sci nordico sul Col des Mosses e una rete in fibra ottica nella Vallée de Joux? Sono stati finanziati tutti e tre con i fondi della Nuova politica regionale (NPR). Si tratta di infrastrutture pensate per creare nuovo valore aggiunto e rafforzare il tessuto economico nelle regioni. Perché proprio questo è lo scopo della NPR: promuovere in modo mirato questi progetti anziché sostenere infrastrutture di base con contributi ad annaffiatoio, come si è fatto con la LIM. Poiché la NPR non finanzia più la realizzazione di infrastrutture essenziali, vanno cercate fonti di finanziamento alternative. Dal 2008, con la perequazione, i Cantoni ricevono più fondi liberi che possono destinare ai Comuni e alle regioni per sostenere investimenti in impianti di depurazione, sale multiuso, opere di protezione e altro.

Una cosa è certa: in tutto il Paese vi sono persone attive e impegnate che con l'aiuto della NPR promuovono con successo idee innovative. Queste ultime creano valore aggiunto e posti di lavoro nelle regioni rurali, di montagna e di confine, contribuendo a migliorare l'attrattiva di queste aree come spazi di vita, piazze economiche e zone ricreative.

La nuova edizione di regioS presenta alcuni progetti esemplari e illustra le nuove conoscenze e esperienze acquisite nel settore della politica e dello sviluppo regionale. Auguriamo a tutti una buona lettura.

REGIO 05

Das Magazin zur Regionalentwicklung
Nummer 5 \ August 2011
Le magazine du développement régional
Numéro 5 \ août 2011
La rivista dello sviluppo regionale
Numero 5 \ agosto 2011

www.regiosuisse.ch

Inhalt | Sommaire | Sommario

Von der Möbel- zur Kulturfabrik 12

Konzerte, Theater, Kurse und Seminare anstelle der einstigen Möbelproduktion: Dank der Unterstützung durch die Neue Regionalpolitik hat sich die «kulturfabrikbigla» im bernischen Biglen zu einem viel besuchten Kulturzentrum entwickelt.

1

EDITORIAL 1
ÉDITORIAL
EDITORIALE

KURZMELDUNGEN 4
BRÈVES
BREVI

WEB & LITERATUR 6
INTERNET & LITTÉRATURE
SITI WEB & PUBBLICAZIONI

Titelbild — en couverture — in copertina
Marcel Friberg, Projektkoordinator und Standortentwickler (links), und Chris Faber, Direktor des Hotels «La Val» (rechts), Brigels GR.
Marcel Friberg, coordinateur de projets et responsable de la promotion économique (à gauche), et Chris Faber, directeur de l'Hôtel «La Val» (à droite), Brigels GR.
Marcel Friberg, coordinatore del progetto e responsabile della promozione economica (sinistra) e Chris Faber, direttore dell'albergo «La Val» (destra), Brigels (GR).

7

SCHWERPUNKT **Rolle der Infrastrukturen im Rahmen der NRP** 7
PRIORITÉ **Rôle des infrastructures dans le cadre de la NPR**
PRIMO PIANO **Il ruolo delle infrastrutture nel quadro della NPR**

Infrastrukturen mit Wertschöpfung
Infrastructures à valeur ajoutée
Infrastrutture a valore aggiunto 7

Von der Möbel- zur Kulturfabrik 12
De la fabrique de meubles à la « fabrique culturelle »
Da fabbrica di mobili a fabbrica di cultura

La mecque des fondeurs 15
Ein Mekka für die schmalen Bretter
La mecca dello sci di fondo

INTERVIEW 18
INTERVIEW
INTERVISTA
«Das Geld soll dorthin fliessen, wo etwas passiert»
L'argent doit affluer là où il se passe quelque chose
I fondi devono andare a chi si attiva

STANDPUNKT 22
POINT DE VUE
PUNTO DI VISTA
Le développement, ça décoiffe !
Entwicklung hat's in sich!
Lo sviluppo richiede un approccio trasversale

Point de vue 22
Le développement, ça décoiffe !
christine leu, coordinatrice régionale

Laboratoire d'idées au Muotatal 26
Le projet « Réseau Muotatal » promu par Emil Gwerder et Peter Marty s'inscrit dans la continuité du projet Regio Plus « Üses Muotital » et fonctionne comme un laboratoire d'idées et de projets conceptuels et stratégiques pour l'avenir de la région : par exemple une promotion touristique commune ou une cave à fromages robotisée.

wie profitieren unternehmen von der NRP? 32
Der Einbezug der Privatwirtschaft in die Neue Regionalpolitik (NRP) erweist sich als schwieriger als erwartet. Die Wissensgemeinschaft «NRP & Wirtschaft» hat deshalb Lösungsansätze entwickelt, wie Unternehmen für die NRP gewonnen werden können. Sie sind in einem Ergebnisblatt dieser Wissensgemeinschaft zusammengefasst.

23

32

38

ERFAHRUNGEN IN REGIONEN UND PROJEKTEN 23
EXPÉRIENCES RÉGIONALES ET PROJETS
ESPERIENZE NELLE REGIONI E PROGETTI

Fasern ohne Grenzen 23
Fibres sans frontières
Fibra ottica senza frontiere

Réseau Muotatal – un laboratoire d'idées alpestre 26
Netzwerk Muotatal – eine alpine Ideenwerkstatt
Netzwerk Muotatal, una fucina di idee nel cuore delle Alpi

EUROPA 29
EUROPE
EUROPA

coopérer malgré les différences 29
Zusammenarbeit funktioniert
una cooperazione che funziona

WISSENSGEMEINSCHAFTEN 32
COMMUNAUTÉS DU SAVOIR-FAIRE
COMUNITÀ DELLE CONOSCENZE

wie die NRP mit den Unternehmern funktioniert 32
que font les entreprises de la NPR ?
La NPR e l'economia privata

FORSCHUNG 35
RECHERCHE
RICERCA

wirkungsorientierte Forschung nahe bei den Projekten und Prozessen 35
Recherche appliquée en sciences régionales
Ricerca orientata all'applicazione

NEWS AUS DEM SECO 38
NOUVELLES DU SECO
NEWS DALLA SECO

REGIOSUISSE NETZWERKSTELLE REGIONALENTWICKLUNG 41
CENTRE DU RÉSEAU DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CENTRO DELLA RETE DI SVILUPPO REGIONALE

Regionenmonitoring: Entwicklungsunterschiede unter der Lupe 44
Monitoring des régions : les différentiels de développement sous la loupe
Monitoraggio delle regioni: differenze di sviluppo tra le regioni

IMPRESSUM 47
IMPRESSUM
IMPRESSUM

D

Broschüre zu «INTERREG B»

Die neue Broschüre «INTERREG B – in Chancen investieren» gibt einen Kurzüberblick über das transnationale Kooperationsprogramm und stellt acht Projekte aus den Programmen «Alpenraum» und «Nordwesteuropa» vor. In Interviews berichten Schweizer Projektpartnerinnen und -partner von ihren Erfahrungen und gewähren Einblick in die Praxis. Dabei wird deutlich: Aus transnationaler Zusammenarbeit lässt sich in vielfältiger Weise profitieren. Sie ist bereichernd, aber auch anspruchsvoll. Herausgeber der Publikation sind das Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) und regiosuisse.
Downloaden oder Bestellen der Broschüre unter:
www.interreg.ch

Blick in die NRP-Praxis

Wie wird die Neue Regionalpolitik (NRP) umgesetzt? Antworten dazu liefert die NRP-Projektdatenbank auf der regiosuisse-Website. Rund 200 NRP- und INTERREG-Projekte sind inzwischen erfasst. Recherchiert werden kann nach den Kriterien «Kanton», «Thema», «Projekttyp» oder «Suche» (nach Schlüsselbegriffen). Nebst einer Projekt-Kurzbeschreibung können Informationen zu Kosten, Dauer oder Kontaktadressen usw. eingeholt werden. Viele Projektbeschriebe enthalten zudem weiterführende Links. Auch die «beispielhaften NRP-Projekte», die das SECO zusammen mit den Kantonen definiert hat (vgl. S. 38), sind seit kurzem mittels Datenbank abrufbar.
www.regiosuisse.ch/projekte

Orientierungshilfe zur Ansiedlung von Feriendörfern

Die Ansiedlung von Feriendörfern ist für alle Beteiligten ein anspruchsvolles Vorhaben. Von der Idee bis zur Realisierung von Beherbergungsprojekten sind viele Fragen zu klären, komplexe Planungsprozesse zu durchlaufen und Entscheide von grosser Tragweite zu treffen. Eine praktische Orientierungshilfe – insbesondere für Gemeindebehörden und Tourismusakteure – bietet der Leitfaden «Ansiedlung von Feriendörfern und Hotels», der vom Amt für Wirtschaft und Tourismus Graubünden, dem beco Berner Wirtschaft, der Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung des Kantons Wallis, dem SECO und Landal GreenParks publiziert wurde. Merkblätter und Checklisten erleichtern die Umsetzung der Tipps in die Praxis.
www.awt.gr.ch — www.inno-tour.ch

Pärke spannen bei neuem Angebot zusammen

Im Rahmen eines «Innotour»-Projektes unterstützt das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) die Schweizer Naturpärke bei der Entwicklung innovativer Natur- und Kulturerlebnisangebote. Mit «Lingua Natura» wurde das erste park- und sogar länderübergreifende Angebot lanciert. Praxisbezogene Sprachlektionen, kombiniert mit vielfältigen Ausflügen, bringen Interessierten die sprachliche, natürliche, kulturelle, aber auch kulinarische Vielfalt in den Naturpärken näher. «Lingua Natura» wird durch das Netzwerk Schweizer Pärke koordiniert und soll mithelfen, die Wertschöpfung in den Parkregionen zu erhöhen.
www.lingua-natura.com

F

Brochure « INTERREG B »

La nouvelle brochure « INTERREG B – Saisir les opportunités » donne un aperçu de ce programme de coopération transnationale et présente huit projets issus des programmes « Espace alpin » et « Nord-ouest de l'Europe ». Dans différentes interviews, des partenaires suisses des projets parlent de leurs expériences pratiques. Il en ressort que la coopération transnationale offre de nombreux avantages, qu'elle est très enrichissante, mais qu'elle demande un investissement. La brochure a été éditée par l'Office fédéral du développement territorial (ARE) et regiosuisse.
Brochure à télécharger ou à commander sous :
www.interreg.ch

Aperçu de la NPR sur le terrain

Comment la Nouvelle politique régionale (NPR) est-elle mise en œuvre ? Il suffit de consulter la base de données des projets NPR pour le savoir. Près de 200 projets NPR et INTERREG y sont déjà répertoriés. La recherche s'effectue selon plusieurs critères : « Canton », « Thème », « Type de projet » ou « Recherche » (par mots-clés). On y trouve une brève description des projets et des informations sur les coûts, la durée, les interlocuteurs, etc., et souvent des liens externes. Depuis peu, les « Projets NPR exemplaires » – définis comme tels par le SECO et les cantons (cf. p. 39) – s'y trouvent aussi.
www.regiosuisse.ch/projets

Guide pour l'implantation de villages de vacances

L'implantation d'un village de vacances est un projet de longue haleine au cours duquel de nombreuses questions doivent être résolues. Des procédures de planification complexes devront être affrontées et des décisions de grande portée seront prises. C'est pour permettre à chacun – notamment les communes et les opérateurs touristiques – de bien s'y préparer que le Service de l'Economie et du tourisme du canton des Grisons, avec le beco Economie bernoise, le Service du Développement économique du canton du Valais, le SECO et Landal GreenParks, a édité un guide pratique intitulé «Implantation de villages de vacances et d'hôtels», agrémenté de mémentos et de check-lists.
www.awt.gr.ch — www.inno-tour.ch

Nouvelle offre des parcs naturels

Dans le cadre d'un projet « Innotour », le SECO soutient les parcs naturels de Suisse dans le

développement d'offres de type nature et culture. La première offre (internationale!) couvrant plusieurs parcs s'intitule «Lingua Natura». Il s'agit de cours de langue axés sur la pratique, combinés avec des excursions variées qui doivent amener les participants à s'intéresser à la diversité linguistique, naturelle, culturelle, et même culinaire des parcs naturels. «Lingua Natura» est coordonné par le Réseau des parcs suisses et a pour but d'apporter une plus-value aux régions qui ont un parc.
www.lingua-natura.com

nuova pubblicazione «INTERREG B»

La nuova pubblicazione «INTERREG B – in Chancen investieren» («Saisir les opportunités») traccia una panoramica dell'iniziativa di cooperazione transnazionale e presenta otto progetti che rientrano nei due programmi «Spazio alpino» e «Europa nord-occidentale». Contiene inoltre interviste ad alcuni partner svizzeri che parlano delle loro esperienze e degli aspetti legati all'applicazione pratica. Le interviste evidenziano i molteplici vantaggi della cooperazione transnazionale. La nuova pubblicazione è edita dall'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE) e da regiosuisse.
Per scaricare o ordinare la pubblicazione:
www.interreg.ch

NPR e prassi

Per capire come viene attuata la Nuova politica regionale (NPR) basta dare un'occhiata alla banca dati dei progetti pubblicata sul sito di regiosuisse. Il database contiene oltre 200 progetti NPR e INTERREG. La ricerca può essere fatta in base a vari criteri (Cantone, tema, tipo di progetto) o inserendo una o più parole chiave. Le informazioni comprendono, oltre a una breve descrizione del progetto, indicazioni sui costi e la durata e indirizzi di contatto. Molte descrizioni sono completate da link di approfondimento. Anche i progetti NPR definiti esemplari dalla SECO e dai Cantoni (cfr. pag. 40) figurano in una banca dati e possono essere consultati.
www.regiosuisse.ch/progetti

guida sull'insediamento di villaggi turistici e alberghi

L'insediamento di villaggi turistici e alberghi è impegnativo per tutti gli attori. Per passare dall'idea iniziale alla realizzazione del progetto vanno chiariti molti aspetti, avviati e attuati processi di pianificazione complessi e adottate decisioni di grande portata. La guida «Ansiedlung von Feriendörfern und Hotels», pubblicata dall'Ufficio dell'economia e del turismo del Cantone dei Grigioni, dai servizi della promozione economica del Cantone di Berna e Vallese, dalla SECO e da Landal GreenParks, è un utile ausilio per le autorità comunali e gli attori del settore turistico. Le schede informative e le liste di controllo facilitano l'applicazione dei suggerimenti.
www.awt.gr.ch — www.inno-tour.ch

Parchi naturali: collaborazione per una nuova offerta

Nel quadro di un progetto «Innotour» la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) sostiene i parchi naturali promuovendo offerte ricreative prossime alla natura e innovative. «Lingua Natura» è la prima offerta lanciata a livello nazionale e addirittura transnazionale. Si tratta di viaggi di studio che prevedono lezioni pratiche di lingua combinate con escursioni che permettono ai partecipanti di scoprire la grande varietà linguistica, naturale, culturale e culinaria dei parchi naturali. «Lingua Natura» è coordinato dalla Rete Parchi Svizzeri e mira ad aumentare il valore aggiunto creato nelle regioni che ospitano un parco naturale.
www.lingua-natura.com

http://enrd.ec.europa.eu/
Netzwerk für ländliche Entwicklung

F

Le réseau européen de développement rural (RE DR) a été créé par la Commission européenne en octobre 2008 en tant qu'institution centralisée du développement rural au sein de l'UE. Il a pour but de rassembler tous les acteurs du secteur et d'aider les Etats membres à concrétiser leurs programmes de développement rural. Les activités déployées sont présentées sur le site Internet du réseau, en cherchant à mettre en évidence des exemples d'actualité. Les sujets présentés dans les trois rubriques principales « Sous les projecteurs », « A la une » et « Projet du mois » changent ainsi chaque mois. En juin 2011, il était par exemple question d'un projet franco-germano-luxembourgeois promu par des viticulteurs de la Moselle, dont le but est d'améliorer la notoriété et l'image du nectar local.

Le site comporte bien entendu un volet sur la politique de développement rural ainsi que des informations ciblées sur l'agriculture et la sylviculture et sur les programmes. Une bibliothèque virtuelle donne accès à toutes les publications du RE DR. Il y a aussi un « Calendrier des événements » ainsi que des liens vers la « Revue rurale de l'UE » et vers les réseaux nationaux de chaque pays.

Il vaut la peine d'enregistrer ce site dans ses favoris pour s'informer régulièrement sur ce qui se passe dans le domaine du développement rural au sein de l'UE. Et pour ne rien perdre de l'actualité, il convient de souscrire un abonnement à la Newsletter du RE DR.

http://enrd.ec.europa.eu/

D

Das Europäische Netzwerk für ländliche Entwicklung («European Network for Rural Development», EN RD) wurde im Oktober 2008 von der Europäischen Kommission gegründet. Es ist die zentrale EU-Einrichtung für alle im ländlichen Raum tätigen Akteure. Das Netzwerk soll den EU-Mitgliedern helfen, ihre ländlichen Entwicklungsprogramme effektiv umzusetzen. Was in diesem Rahmen konkret passiert, wird auf der Website mit markant platzierten Vorzeigebeispielen gezeigt. So gibt es jeweils ein monatliches Highlight, eine Top-Story und ein «Projekt des Monats». Im Juni 2011 war dies zum Beispiel ein grenzüberschreitendes Projekt zwischen Deutschland, Frankreich und Luxemburg. Vorgestellt wurde eine Initiative von Weinbauern an der Mosel, ihre edlen Tropfen gemeinsam und besser zu vermarkten.

Selbstverständlich informiert die Website auch über den politischen Rahmen, über die auf die Land- und Forstwirtschaft fokussierten Themenschwerpunkte und die entsprechenden Umsetzungsprogramme. Sämtliche Veröffentlichungen des EN RD lassen sich über eine Bibliothek abrufen. Es gibt Hinweise auf Veranstaltungen und Links zur «Rural Review», dem Magazin über die ländliche Entwicklung im EU-Raum, sowie zu den nationalen Netzwerken in den einzelnen Ländern.

Wer im Bild sein will, wie die EU den ländlichen Raum entwickelt, speichert die klar gestaltete Website am besten unter seinen Favoriten. Und um keine Aktualitäten zu verpassen, kann auch gleich der Newsletter abonniert werden.

http://enrd.ec.europa.eu/

I

La rete europea per lo sviluppo rurale (RESR, European Network for Rural Development EN RD) è stata creata dalla Commissione europea nell'ottobre 2008 quale punto di riferimento per tutti gli attori dello sviluppo rurale nell'UE. La RESR garantisce che gli Stati membri attuino efficacemente i programmi di sviluppo rurale (PSR). Le attività concrete svolte nell'ambito dei programmi sono riportate nel sito della rete, che dà tra l'altro ampia visibilità a esempi riusciti di promozione. Ogni mese propone un argomento, una storia di successo e un progetto del mese. Nel giugno 2011 è stato presentato un progetto transfrontaliero tra Germania, Francia e Lussemburgo per promuovere la commercializzazione e il marketing congiunto dei vini della Mosella (TerroirMoselle).

Il sito della RESR riporta inoltre informazioni sul quadro politico, sulle priorità tematiche in materia di agricoltura e silvicoltura e sui vari programmi d'attuazione. Le pubblicazioni della RESR possono essere consultate nella biblioteca. Il sito contiene inoltre segnalazioni di eventi e incontri come pure link alla rivista dello sviluppo rurale dell'UE «Rural Review» e alle varie reti rurali nazionali.

Chi vuole tenersi aggiornato sui nuovi sviluppi all'interno dell'UE, può memorizzare l'indirizzo del sito nei «Preferiti» nel browser. C'è anche la possibilità di abbonarsi alla newsletter.

http://enrd.ec.europa.eu/

Infrastrukturen mit Wertschöpfung

Mit der Neuen Regionalpolitik (NRP) erfolgte ein Systemwechsel: Anstelle von Basisinfrastrukturen wie in der Vergangenheit unter dem Investitionshilfegesetz (IHG) unterstützt die NRP gezielt wertschöpfungsorientierte Infrastrukturen. Wie gut hat sich die neue Förderpraxis inzwischen eingespielt? Und welchen Stellenwert nehmen die wertschöpfungsorientierten Infrastrukturen im Rahmen der gesamten NRP ein?

PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN

Rege Aktivitäten im Bereich wertschöpfungsorientierter Infrastrukturen hat der Kanton Jura entfaltet. Das «Maison du Tourisme» in Saint-Ursanne ist eines von zehn Projekten, die seit 2008 initiiert wurden, acht davon im Rahmen der Stabilisierungsmassnahmen. Seine Entstehung verdankt das «Maison du Tourisme» der Initiative verschiedener privater Tourismusunternehmen unter Leitung der Jura Evasion SA. Sie haben damit einen zentralen Ort geschaffen, an dem sie ihre innovativen Angebote für den Freizeit- und Geschäftstourismus wie Biken, Gleitschirmfliegen, Golf, Fischen, Pferdewagenfahrten, Wandern usw. unter einem Dach gemeinsam vermarkten können. Zum Haus gehören zudem ein moderner Seminarraum, ein Shop für den Verkauf lokaler Produkte sowie ein Restaurant. Das 1,3-Millionen-Projekt wurde mit einem Bundesdarlehen von 500 000 Franken und einem A-fonds-perdu-Beitrag des Kantons Jura in der Höhe von 163 000 Franken unterstützt. «Das zinslose Bundesdarlehen müssen die Projektträger innerhalb von 25 Jahren zurückzahlen», erklärt Nicolas Wiser, Mitarbeiter der Regionalpolitik beim kantonalen Wirtschaftsamt in Delémont.

Ein Hotel der ungewöhnlichen Art

Das «Regina» in Matten bei Interlaken BE ist ein ungewöhnliches Hotel. Hier dreht sich nichts um Gäste, dafür alles um angehende Hotelfachleute und Hotellerie-Angestellte. Solche werden in diesem 1863 erbauten, aus der Belle Époque stammenden Haus ausgebildet. Das «Regina» dient als Schulhotel des Branchenverbandes «hotelleriesuisse». In den letzten zwei Jahren mussten die Gästezimmer, in denen die Auszubildenden während der Blockkurse jeweils wohnen, umfassend saniert werden. Die Investition belief sich auf 4,5 Millionen Franken. Auf der Suche nach Finanzierungsquellen klopfte die Stiftung Tschumifonds von «hotelleriesuisse» unter anderem bei der Berner Wirtschaft (beco) an. Daniel Wüthrich, der dort für den Tourismus und die Regionalentwicklung verantwortlich ist, erklärt: «Das Vorhaben passte, denn der Tourismus gehört zu jenen fünf strategischen Handlungsachsen, die wir im kantonalen NRP-Umsetzungsprogramm als förderungswürdig definiert haben.» So steuerten der Bund und der Kanton je 450 000 Franken in Form von NRP-Darlehen zur Sanierung bei. «Diese Beiträge, die rund einen Fünftel der Gesamtkosten ausmachen, haben uns bei der Finanzierung wesentlich geholfen», lobt Barbara Holzhaus, die bei «hotelleriesuisse» für die Schulhotels verantwortlich ist.

Mindestens 40 Prozent Eigenkapital

Das «Regina» spielt im Ausbildungskonzept der Branchenorganisation eine wichtige Rolle. Es ist eines von mehr als 30 Infrastrukturvorhaben, die im Kanton Bern in den letzten drei Jahren von günstigen NRP-Geldern profitieren konnten. «Wir spielen dabei nicht Hauptinvestor, sondern sehen uns in der Rolle des Restfinanzierers», betont Wüthrich. In der Regel verlangt Bern mindestens 40 Prozent Eigenkapital – eine Praxis, die viele andere Kantone ähnlich handhaben. Bei touristischen Infrastrukturen wie dem Schulhotel Regina haben die Initianten zudem – ein weiteres striktes Kriterium in Bern – die Einbettung in die Wertschöpfungskette der Region darzulegen. Keine Chance für eine Unterstützung finden gemäss kantonalem Umsetzungsprogramm Vorhaben, die einzig der Grundversorgung dienen, beim Wohnen ansetzen oder reine Standortpromotion bezwecken.

Seit 2008 sind im Kanton Bern über 15 Millionen Franken als Bundesdarlehen in NRP-Infrastrukturprojekte geflossen. Zinsen werden gegenwärtig keine erhoben. «Aus administrativen Gründen und wegen des historisch tiefen Zinsniveaus», so Wüthrich.

Der Förderrahmen

Mit der Neuen Regionalpolitik (NRP) ist es zwar weiterhin möglich, zinsgünstige oder zinslose Darlehen für die Finanzierung von Infrastrukturvorhaben zu gewähren. Der Förderfokus ist aber im Vergleich zur früheren Regionalpolitik nach IHG gezielter ausgerichtet. Nicht mehr unterstützt werden Basisinfrastrukturen wie Strassen, Wasserversorgungen oder Mehrzweckhallen. Förderungswürdig sind nur noch sogenannte «wertschöpfungsorientierte Infrastrukturen». Gemeint sind damit Bauvorhaben, die eine Region dabei unterstützen, ihr ausgewiesenes Entwicklungspotenzial auszuschöpfen. Die inhaltlichen Schwerpunkte einer möglichen Förderung sind in der Botschaft zum Mehrjahresprogramm des Bundes (2008–2015) aufgelistet:

- Ausscheidung und Erschliessung von Ansiedlungsflächen – als Voraussetzung für Ansiedlungsinitiativen
- Bauten für Kliniken, Reha-Zentren, Forschungsinstitute usw. – im Rahmen der Entwicklung eines Gesundheitsclusters
- Touristische Transportanlagen, Thermal-Erlebnisbäder, Golfplätze, Sportanlagen usw. – zur Optimierung eines Tourismusortes
- Bauten für Forschung und Entwicklung – beim Aufbau eines entsprechenden regionalen Clusters
- Bauten für Schulen und Lehreinrichtungen – beim Ausbau eines Bildungsstandorts mit Exportcharakter

Die Auflistung in der Botschaft ist inhaltlich nicht abschliessend. Entscheidend für die Beurteilung der Förderungswürdigkeit ist letztlich, ob ein Infrastrukturvorhaben zur Verwirklichung eines Schlüsselprojektes beiträgt, das in die wertschöpfungsorientierte Entwicklungsstrategie einer Region und des Kantons eingebettet ist. Den Spielraum, was gefördert werden kann, haben die Kantone in ihren kantonalen Umsetzungsprogrammen weiter präzisiert.

Die Darlehen laufen maximal 25 Jahre, wobei die Rückzahlungsfristen meist kürzer – auf 10 bis 15 Jahre – angesetzt sind.

Um den kantonalen Finanzierungsbeitrag aufzubringen, der jenem des Bundesdarlehens entsprechen muss, wendet Bern zwei Praktiken an: Entweder gewährt der Kanton diese sogenannte «Äquivalenzleistung» über ein gleich grosses eigenes Darlehen, oder er übernimmt den Zins für einen Bankkredit in der Höhe des Bundesdarlehens. Zur Abdeckung der Risiken werden bei privaten Trägerschaften Bürgschaften eingefordert, gefolgt von Schuldbriefen. Gelegentlich will der Kanton auch einen Blick in die Bücher werfen. Die Finanzierungspraktiken haben sich bis heute bewährt. «Bei keinem der bislang gewährten Darlehen zeichnet sich ein Verlust ab», so Wüthrich. Fleissig zurückbezahlt werden übrigens weiterhin Darlehen, die noch unter der alten Regionalpolitik gesprochen wurden. «Die Substanz der Mittel der Regionalpolitik bleibt also erhalten», betont Wüthrich.

Wertschöpfung mit Wellness

Über langjährige Erfahrungen mit den Finanzierungsinstrumenten der Regionalpolitik verfügt Marcel Friberg. Der Unternehmensbera-

Von oben nach unten:
«Maison du Tourisme» in Saint-Ursanne
Neubau der Stanserhornbahn NW
Im Schulhotel «Regina» bei Matten BE

De haut en bas:
«Maison du Tourisme» à Saint-Ursanne
Reconstruction du funiculaire du Stanserhorn NW
Dans l'hôtel-école «Regina» à Matten BE

Dall'alto in basso:
«Maison du Tourisme» a Saint-Ursanne
Nuova Stanserhornbahn (NW)
Albergo scuola «Regina» a Matten (BE)

ter ist einer der Promotoren der touristischen Entwicklung von Brigels GR. Schon beim Bau des Golfplatzes hat er sich als VR-Präsident dafür eingesetzt, die Vorhaben mit Bundesdarlehen – damals noch nach IHG – mitfinanzieren zu können. Nun sind auch Gelder aus dem NRP-Fonds in den Tourismusort in der Surselva geflossen – in eine Vierer-Sesselbahn und in eine Wellness-Anlage. Letztere ist Teil des modernisierten Viersternhotels La Val. Das Haus im Besitz der Brigels Gastro AG, bei der wiederum Friberg VR-Präsident ist, hat nach umfassendem Umbau im Dezember 2010 seine Pforten neu geöffnet. Die neue Wellness-Anlage, die mehr als 6 Millionen Franken gekostet hat, ist im weiteren Umkreis die einzige ihrer Art. Unbestritten handelt es sich um eine Infrastruktur, die die Attraktivität des Ferienorts und dessen Wertschöpfung zu steigern vermag.

Zur Finanzierung der Wellness-Anlage gewährte der Kanton ein Bundesdarlehen von 1,6 Millionen Franken, das gemäss der in Graubünden üblichen Praxis mit 0,75 Prozent verzinst wird. Zudem muss das Darlehen innerhalb von 10 Jahren zurückgezahlt werden. Als Äquivalenzleistung bezahlte der Kanton Graubünden à fonds perdu 269 000 Franken. Dies entspricht dem Barwert eines dem Bundesdarlehen gleichwertigen Darlehens bei einem Zins von 3,5 Prozent. Friberg nennt eine weitere Bedingung, die an die Gewährung des Darlehens geknüpft ist: «Die Wellness-Anlage darf nicht einfach nur für die Hotelgäste reserviert bleiben, sondern muss öffentlich zugänglich sein.» Grundsätzlich hat er mit den Mechanismen der Regionalpolitik nur gute Erfahrungen gemacht. Über die Bedeutung der staatlichen Hilfe lässt Friberg keine Zweifel aufkommen: «Ohne die Mittel der NRP wäre eine Infrastruktur wie die neue Wellness-Anlage schlicht nicht finanzierbar.»

Insgesamt hat Graubünden bisher rund zwanzig wertschöpfungsorientierte Infrastrukturen mit NRP-Darlehen unterstützt. Darin enthalten sind auch zehn Projekte, die im Rahmen der Stabilisierungsmassnahmen des Bundes teilfinanziert wurden. Die Darlehenssumme des Bundes beläuft sich inzwischen auf rund 19 Millionen Franken, die Äquivalenzleistungen des Kantons betragen 3,23 Millionen Franken. Welche Bereiche förderungsberechtigt sind, hat der Kanton im kantonalen Umsetzungsprogramm 2008–2011 explizit aufgeführt. Unterstützt werden – im Ferienkanton nichts als naheliegend – vor allem touristische Infrastrukturen. So wurden auch verschiedene Bergbahnen unterstützt, nebst Brigels beispielsweise auch in Bergün, Scuol und Splügen. Eine weitere wichtige Rolle spielen zudem exportorientierte Bildungsinfrastrukturen. So fanden in den letzten Jahren auch Bauvorhaben der Internatsschulen in Ftan, Davos (Sport-Gymnasium) und Disentis Unterstützung durch NRP- bzw. früher IHG-Darlehen.

Touristische Projekte

Die vier vorgestellten Projekte sind insofern repräsentativ für die NRP-Infrastrukturförderung, als sie den inhaltlichen Schwerpunkt widerspiegeln. Mehr als zwei Drittel der rund 150 bisher unterstützten Infrastrukturprojekte betreffen den Tourismus. Dabei sind fast überall touristische Transportanlagen ein zentrales Thema – von den erwähnten Bergbahnen in Graubünden über die Pizolbahnen im Kanton St. Gallen, die Stanserhornbahn in Nidwalden bis zu Anlagen im Wallis und in der Westschweiz. Mit grossem Abstand folgen die drei Bereiche «exportorientierte Wertschöpfungssysteme», «Energie» sowie «Bildung und Gesundheit». Nicht überraschend sind es vor allem die Berggebietskantone, die Darlehen nutzen, um ihre touristischen Infrastrukturen intakt zu halten und zu verbessern. Die NRP hilft in diesen Regionen entscheidend mit, dass wichtige Investitionen getätigt werden können. Ausserhalb der Berggebiete werden die Darlehen hauptsächlich gebraucht, um Technologieparks einzurichten und wirtschaftliche Schwerpunktgebiete auszuscheiden.

F

Infrastructures à valeur ajoutée

La Nouvelle politique régionale (NPR) a induit un changement de paradigme : alors que par le passé, la LIM encourageait les infrastructures de base, la NPR apporte un soutien ciblé aux infrastructures à valeur ajoutée.
Le «Regina» de Matten près d'Interlaken BE est un hôtel-école de l'association professionnelle hotelleriesuisse. Les chambres dans lesquelles les étudiants sont logés pendant les périodes de cours ont dû être entièrement rénovées au cours des deux dernières années. Un investissement de 4,5 millions de francs auquel la Confédération et le canton de Berne ont contribué chacun à hauteur de 450 000 francs sous forme de prêts NPR. Des ressources du fonds NPR ont également été allouées à la station de Brigels, dans la Surselva, afin d'y construire un télésiège à quatre places et un centre de bien-être. Pour ce dernier, le canton des Grisons à libéré un prêt de la Confédération de 1,6 million de francs et payé une prestation équivalente à fonds perdu de 269 000 francs.

Le canton du Jura a lui aussi une activité soutenue dans le développement d'infrastructures à valeur ajoutée. On peut citer la «Maison du Tourisme» de Saint-Ursanne. D'un coût total de 1,3 million de francs, ce projet a pu bénéficier d'un prêt de la Confédération de 500 000 francs et d'une contribution cantonale à fonds perdu de 163 000 francs.

La représentativité de ces exemples réside dans leur axe prioritaire, puisque plus de deux tiers des projets d'infrastructures soutenus ont trait au tourisme. Les installations de transport à vocation touristique viennent d'ailleurs en bonne place, surtout les remontées mécaniques – des Grisons au Valais, en passant par Nidwald et la Suisse romande.

Par rapport aux quelque 600 projets NPR, les 150 projets

d'infrastructures qui ont jusqu'ici bénéficié d'une aide ne représentent pas grand-chose. Mais en termes financiers, ils pèsent tout de même assez lourd, puisqu'en tenant compte des prestations équivalentes versées par les cantons, des prêts totalisant environ 350 millions de francs ont été affectés à des infrastructures à valeur ajoutée au cours des trois premières années de la NPR.

Selon l'évaluation intermédiaire du SECO, seuls treize cantons soutiennent des infrastructures à valeur ajoutée, et plus de la moitié de ces projets se concentrent sur quatre cantons : Berne, Grisons, Valais et Vaud.

La moitié des cantons promoteurs de la NPR distribuent les prestations équivalentes sous forme de prêts. L'autre moitié verse des contributions à fonds perdu d'une valeur égale à l'économie d'intérêts procurée par les prêts correspondants de la Confédération. Les taux d'intérêts et les modalités d'octroi varient aussi. Mais en tout état de cause les cantons exploitent la marge de manœuvre financière dont la loi les investit en matière d'octroi des prêts. \\

La version entièrement traduite de cet article se trouve sur www.regiosuisse.ch/telechargement.

I

Infrastrutture a valore aggiunto

La Nuova politica regionale (NPR) ha portato un cambiamento di paradigma: anziché finanziare infrastrutture di base, come era il caso per la Legge sull'aiuto agli investimenti (LIM), la NPR sostiene in modo mirato infrastrutture volte a produrre valore aggiunto. In che misura si è concretizzato questo cambiamento?
L'albergo Regina di Matten bei Interlaken (BE), uno degli alberghi scuola di hotelleriesuisse, è stato oggetto negli ultimi due anni di una ristrutturazione che ha interessato in particolare le camere riservate agli apprendisti durante la formazione scolastica intercantonale. La Confederazione e il Cantone di Berna hanno partecipato all'investimento complessivo di 4,5 milioni di franchi con crediti NPR per un importo di 450 000 franchi ciascuno. Anche Brigels, località turistica della Surselva, ha beneficiato del sostegno del Fondo per lo sviluppo regionale per finanziare la costruzione di una seggiovia a quattro posti e un centro benessere. Il Cantone dei Grigioni ha partecipato con un mutuo agevolato di 1,6 milioni di franchi e un contributo a fondo perso di 269 000 franchi.

I progetti per la realizzazione di infrastrutture orientate alla creazione di valore aggiunto non mancano nemmeno nel Canton Giura. Ne è un esempio la «Maison du Tourisme» a Saint-Ursanne. Il progetto, costato 1,3 milioni, è stato finanziato grazie a un mutuo agevolato della Confederazione di 500 000 franchi e a un contributo cantonale a fondo perso di 163 000 franchi.

Questi esempi sono emblematici, nel senso che permettono di capire chiaramente quali sono i punti cardine della politica di promozione: oltre due terzi dei progetti infrastrutturali sostenuti riguardano il turismo – nella maggior parte dei casi impianti di trasporto, ad esempio funivie nei Grigioni, in Vallese o nella Svizzera occidentale.

Benché secondari in termini numerici (150), i progetti infrastrutturali sono rilevanti in termini di valore creato rispetto al totale dei progetti NPR sostenuti (oltre 600). Tenuto conto dei contributi versati dai Cantoni, nei primi tre anni di attuazione della NPR sono stati stanziati crediti per la realizzazione di infrastrutture a valore aggiunto per quasi 350 milioni di franchi.

Secondo la valutazione intermedia condotta dalla SECO, solo 13 Cantoni promuovono infrastrutture orientate alla creazione di valore aggiunto e più della metà dei progetti finanziati si concentrano nei quattro Cantoni di Berna, Grigioni, Vallese e Vaud.

Circa la metà dei Cantoni che sostengono progetti NPR versano i loro contributi sotto forma di prestiti agevolati, l'altra metà sotto forma di contributi a fondo perso, il cui importo corrisponde alla differenza tra il tasso dei prestiti agevolati (Confederazione) e quello di mercato. Anche i tassi d'interesse applicati e le modalità di versamento variano da Cantone a Cantone. Nel concedere i prestiti, i Cantoni sfruttano il margine di manovra finanziario autorizzato dalla legge. \\

La versione integrale tradotta dell'articolo si trova alla rubrica www.regiosuisse.ch/download-it.

Hotel «La Val» in Brigels GR Hôtel « La Val » à Brigels GR Albergo «La Val» a Brigels (GR)

Mittel in dreistelliger Millionenhöhe

Angesichts von mehr als 600 NRP-Projekten nehmen die bisher unterstützten Infrastrukturprojekte zahlenmässig einen eher untergeordneten Stellenwert ein. Wertmässig fallen sie aber ins Gewicht: In den Programmvereinbarungen mit den Kantonen hat der Bund für den Zeitraum 2008 bis 2011 Darlehen in der Höhe von 202 Millionen Franken zugesichert. Davon sind bis Ende 2010 rund 107 Millionen Franken für 60 Projekte an die Kantone ausbezahlt worden. Im Rahmen der Stabilisierungsmassnahmen unterstützte der Bund 85 Infrastrukturvorhaben mit rund 70 Millionen Franken. Insgesamt sind bis Ende 2010 also Darlehen in der Höhe von 175 Millionen Franken vom Bund an die Kantone geleitet worden. Ein Teil davon, der doch nicht in Projekte gesteckt werden kann, wird wieder an den Bund zurückgegeben. Unter Berücksichtigung der kantonalen Äquivalenzleistungen sind in den ersten drei NRP-Jahren gesamtschweizerisch Darlehen in der Höhe von rund 350 Millionen Franken für wertschöpfungsorientierte Infrastrukturen bereitgestellt worden. Diese Schätzung basiert auf Umfragen, die das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) im Juli 2010 und im Februar 2011 bei den Kantonen durchführte.

Kantone mit Vorbehalten – und Spielraum

Laut der NRP-Zwischenbewertung des SECO fördern von 21 befragten Kantonen lediglich 13 wertschöpfungsorientierte Infrastrukturen. Nicht überraschend sind es vor allem Kantone, die über langjährige Erfahrungen mit dem IHG verfügen. Mehr als die Hälfte der subventionierten Infrastrukturen konzentriert sich auf Bern, Graubünden, Wallis und Waadt. Eine grössere Rolle spielten Infrastrukturen weiter im Jura, in St. Gallen und Luzern. Einzelne Kantone erachten den administrativen Aufwand als zu hoch oder scheuen das Risiko, dass Darlehen nicht zurückbezahlt werden. Angesichts des aktuellen Zinsniveaus sei zudem die Aufnahme eines Bundesdarlehens kaum günstiger als ein klassischer Bankkredit, wird weiter argumentiert.

Rund die Hälfte der Kantone erbringt die Äquivalenzleistungen mittels Darlehen. Die andere Hälfte zahlt A-fonds-perdu-Beiträge, die dem Zinskostenvorteil des Bundesdarlehens entsprechen. Unterschiedlich ist auch die Auszahlungspraxis der Kantone: Im Kanton Schwyz etwa werden die Zinskosten zu Beginn der Laufzeit über eine Einmalauszahlung beglichen. Dies macht auch der Kanton St. Gallen unter bestimmten Umständen so. In anderen Fällen begleicht er die Zinskosten aber in jährlichen, auf die Restschuld abgestimmten Tranchen. In mehreren Kantonen hängt es von der Quelle der Co-Finanzierung ab, ob die Äquivalenz mit Darlehen oder Zinskostenbeiträgen geleistet wird.

Ob und wie die Darlehen verzinst werden, überlässt der Bund gemäss Art. 7 des Bundesgesetzes über Regionalpolitik den Kantonen. Darin heisst es: «(…) der Bund kann zinsgünstige oder zinslose Darlehen für die Finanzierung von Infrastrukturvorhaben gewähren (…)» Und in Art. 8 heisst es: «Bei der Festlegung des Zinssatzes ist den finanziellen Möglichkeiten des Darlehensnehmers Rechnung zu tragen.» Kommentierend zu Art. 8 betont die Botschaft zum NRP-Gesetz, dass «Darlehen nicht nur zinslos gewährt werden (sollen), wie das bei der Investitionshilfe weitgehend der Fall war.» Den Spielraum, den diese Formulierungen öffnen, interpretieren die Kantone unterschiedlich. Das Beispiel Bern macht jedenfalls Schule, und etliche weitere Kantone verzichten ebenfalls auf eine Verzinsung der Darlehen. Offen bleibt, wie weit dies wirklich im Sinne des Gesetzgebers liegt. \\

Beispiel «kulturfabrikbigla»

von der Möbel- zur Kulturfabrik

Modernes Theater gibt es nicht nur auf klassischen Bühnen in den Städten, sondern auch auf dem Land, zum Beispiel in der «kulturfabrikbigla». Die umgebauten Räumlichkeiten einer ehemaligen Möbelfabrik in Biglen BE – rund 15 Kilometer ausserhalb von Bern – bieten dafür die ideale Infrastruktur. Und sie ermöglichen an diesem viel besuchten Kulturtreffpunkt vielfältige Wertschöpfung.

PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN

Der Sänger hat eben mit brachialer Stimme jenen Blues beschworen, der in der Schweiz bis nach «Walliselle» führt. Und jetzt heizt er mit der zweiten Zugabe die Stimmung nochmals an. Das Publikum stampft und klatscht, und in der Halle dampft und brodelt es. Die Szene spielt sich in der «kulturfabrikbigla» ab. Der Auftritt von «Stiller Has» ist zweifellos einer der bisherigen Höhepunkte in der noch jungen Geschichte dieses Hauses.

Seit der Eröffnung vor zwei Jahren gehen dort Konzerte, Theater, Lesungen, Talkshows, Kurse und Seminare sowie kleine Messen über die Bühne. Für das Programm zeichnet Peter Leu verantwortlich. Der 58-Jährige ist Initiant, Mitgründer und Betriebsleiter dieses Kulturunternehmens. Mal bezeichnet er sich als «Hüttenwart», mal tritt er als Chef der Leu Enterprises auf, wie die Betriebsgesellschaft offiziell heisst. Der gelernte Schauspieler, der sich später zum Kulturmanager ausbilden liess, beherrscht das Rollenspiel zwischen Understatement und Business. Wohlgemerkt ist er auch ein bekannter Theaterregisseur.

Liebe auf den ersten Blick

Gleichsam im Vorbeigehen warf Leu eines Tages zufällig einen Blick in jene Räumlichkeiten, die nach einem Neubau der Möbelfabrik Bigla plötzlich leer standen. Blitzartig wurde dabei eine Idee geboren, und der Theatermacher kontaktierte sofort den Patron. Wo die Möbelfabrik ausgezogen war, sollte eine Kulturfabrik einziehen. Bigla-Besitzer Fritz Bösch, bekannt als Sponsor von Cancellara und YB, liess sich spontan für das kulturelle Vorhaben begeistern. Mittlerweile setzt Tochter Monika Löffel-Bösch, die in die unternehmerischen Fussstapfen des Vaters getreten ist, das Mäzenatentum fort.

Am 7. März 2008 wurde die Kulturfabrik Bigla AG als Trägergesellschaft gegründet. An Bord stiegen als Aktionäre die Leu Enterprises, die Möbelfabrik Bigla AG, die Gemeinde Biglen sowie die Region Kiesental mit 18 Gemeinden. Kurz vorher waren die finanziellen Weichen gestellt worden: Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger von Biglen sprachen sich für eine Bürgschaft für das vom Kanton Bern und vom Bund gewährte Investitionsdarlehen in der Höhe von 400 000 Franken aus. Gleichzeitig bewilligten sie einen Sanierungsbeitrag von 200 000 Franken.

Rund ein Jahr dauerte es, die ehemalige Schreinerei in eine Konzerthalle mitsamt Foyer umzuwandeln. Das Glasdach der Fabrikhalle wurde durch ein lichtdichtes Dach ersetzt, Lärm- und Brandschutzwände wurden eingebaut. Installiert wurden zudem Stromversorgung und Notbeleuchtung, Heizung und Toiletten, Garderoben und Bar. Nebst professionellen Handwerkern waren auch die Mitglieder der beiden von Leu geleiteten Theatertruppen am Werk. Sie leisteten mehrere hundert Stunden Fronarbeit. Die Investitionen beliefen sich insgesamt auf rund 1 Million Franken, die durch die öffentlichen Gelder, die Hilfe privater Sponsoren sowie viel Eigenleistung gedeckt werden konnten.

Ambiance, Charme und viel Groove

Am 19. September 2009 war das Werk vollendet. Entstanden ist ein bezüglich Ambiance und Charme äusserst reizvoller Ort.

Die «kulturfabrikbigla» in Biglen BE verzeichnet regen Zuspruch.

Les résultats de la «kulturfabrikbigla» de Biglen BE sont encourageants.

Grande affluenza allo spazio culturale «kulturfabrikbigla» di Biglen (BE).

Multiple Wertschöpfung

Kultur zu deutlich günstigeren Preisen als in der Stadt, so lautet eine der Maximen des Betriebskonzepts. Das Ticket für den Auftritt von Gardi Hutter etwa – um ein Beispiel zu nennen – kostete nur 35 Franken. Gefragt nach den bisherigen Highlights seufzt Leu kurz, erwähnt dann aber überraschend nicht einzelne Auftritte oder bestimmte Momente. Ein Aufsteller sei vielmehr die Tatsache, dass er nach kurzer Anlaufzeit den Künstlern kaum mehr nachrennen müsse. «In der Szene hat sich schnell herumgesprochen, dass wir einen attraktiven Ort geschaffen haben.»

> «wir bringen nicht nur Geld in umlauf, sondern erzeugen Emotionen und schaffen Lebensqualität für die Region.»
>
> Peter Leu, Kulturmanager

Konzerthalle und Foyer atmen weiter den Groove ihrer industriellen Vergangenheit, bieten aber eine perfekte Ausstattung für die Kulturaktivitäten.

Seit der Eröffnung vor eineinhalb Jahren sind bereits mehr als 50 Veranstaltungen über die Bühne gegangen. Inhaltlich ist das Programm bunt gemischt und reicht von rockig-jazzigen Musikanlässen wie «Stiller Has» und Hank Shizzoe über Theater mit Gardi Hutter bis zu Comedy mit «Giacobbo, Müller, Frei». Die unterschiedlichsten Sparten der Bühnenkunst also, samt Theater-Eigenproduktionen der von Peter Leu geleiteten «Berner Theater Companie». Schon in der ersten Spielsaison konnte die «kulturfabrikbigla» rund 6000 Besucherinnen und Besucher registrieren. Leu, der erfahrene Kulturmanager, hat den Betrieb schrittweise hochgefahren. «Wir sind mit einem grossen Anlass monatlich gestartet; inzwischen sind es im gleichen Zeitraum jeweils zwei grössere und zwei bis drei kleinere Veranstaltungen.» An Montagen sind experimentellere Anlässe im Foyer angesagt, an den Wochenenden soll das Publikum in Scharen in die Konzerthalle pilgern. Erfreulicherweise ist die durchschnittliche Besucherzahl mit dem intensivierten Spielbetrieb laufend gestiegen. Bei Konzertbestuhlung bietet die Halle 350 Gästen Platz, wobei die Atmosphäre auch bei ausverkauftem Haus intim bleibt.

Die Kulturfabrik hat sich mit dem wachsenden Publikum entwickelt, und Leu kann bereits auf viele treue Stammgäste zählen. Während in den ersten Monaten vor allem Besucherinnen und Besucher aus Bern, Solothurn und der weiteren Umgebung das Publikum bildeten, findet nun auch zunehmend die Bevölkerung aus Biglen und den umliegenden Gemeinden den Weg in die Kulturfabrik.

Der eigentliche Betrieb der Kulturfabrik kommt ohne öffentliche Subventionen über die Runden, was in dieser Sparte mehr als bemerkenswert ist. Kostensenkend wirkt natürlich die günstige «Miete»: Die Besitzerfamilie Bösch begnügt sich mit dem symbolischen Betrag von einem Franken pro Jahr. Leu hat vier Teilzeitkräfte engagiert. Hinzu kommen Helfer, die für ein bescheidenes Taschengeld oder freiwillig mitarbeiten. Nebst dem Ticketverkauf und dem Barbetrieb generieren ein Memberverein und private Sponsoren weitere Einnahmen. «Die Finanzierung bleibt natürlich eine stete Gratwanderung», räumt Leu ein. Immerhin erlaubt ihm das Budget mittlerweile, auch mal Künstlerinnen und Künstler mit einer fünfstelligen Gage zu verpflichten. Der mit der «kulturfabrikbigla» erwirtschaftete Umsatz von rund 400 000 Franken ist eigentlich Beweis genug, dass in Biglen tatsächlich eine wertschöpfungsorientierte Infrastruktur geschaffen worden ist. Leu möchte das Ganze aber nicht einzig unter betriebswirtschaftlichem Blickwinkel sehen. «Wir bringen nicht nur Geld in Umlauf, sondern erzeugen Emotionen und schaffen Lebensqualität für die Region. Diese Wertschöpfung ist wohl mindestens so wertvoll wie jene, die in Franken und Rappen ausgerechnet werden kann.»

Das sieht man beim Berner Amt für Wirtschaft (beco) ähnlich. Daniel Wüthrich, der in der Geschäftsleitung für Tourismus und Regionalentwicklung verantwortlich ist, erklärt: «Das Projekt in Biglen ist gut unterwegs, und es entspricht voll und ganz dem Anspruch an unternehmerisches Handeln, wie es die NRP fordert.» \\

www.kulturfabrikbigla.ch

F

De la fabrique de meubles à la « fabrique culturelle »

Le théâtre n'est pas l'apanage des grandes villes. On trouve de nos jours des scènes très actives à la campagne aussi, à l'exemple de la « kulturfabrikbigla », une ancienne fabrique de meubles de Biglen BE reconvertie en lieu de culture. Depuis deux ans, concerts, représentations théâtrales, lectures publiques et séminaires s'y enchaînent sous la houlette de Peter Leu, 58 ans, co-fondateur, gérant et programmateur du projet.

Le côté institutionnel est représenté par la société Kulturfabrik Bigla AG, dont les actionnaires sont des particuliers, la commune de Biglen et la région du Kiesental. Mécènes engagés, le propriétaire de la fabrique Bigla, Fritz Bösch, et sa fille Monika Löffel-Bösch, soutiennent les projets culturels. L'investissement global s'est élevé à environ 1 million de francs. Le canton de Berne et la Confédération ont accordé un prêt à l'investissement de 400 000 francs. Les habitants de Biglen ont ensuite accepté que leur commune s'en porte garante lors d'un vote organisé en 2008. Lors de la même consultation, ils ont également donné leur feu vert à une contribution d'assainissement de 200 000 francs.

La programmation, très variée, va du rock-jazz à la comédie, en passant par le théâtre avec des acteurs tels que Gardi Hutter. Dès sa première saison, la « fabrique culturelle » a enregistré 6000 entrées. Le projet réussit ainsi à vivre sans subventions publiques d'exploitation. Et avec un chiffre d'affaires de 400 000 francs environ, il apparaît clairement qu'une infrastructure créatrice de valeur a été créée. Mais pour Leu, il ne faut pas considérer cette entreprise uniquement sous cet angle : « Nous ne faisons pas que faire circuler de l'argent, dit il. Nous provoquons des émotions et nous générons une qualité de vie. C'est au moins aussi important que la valeur économique. »

C'est aussi ce que pense Daniel Wüthrich, responsable du tourisme et du développement régional auprès du beco Economie bernoise : « Le projet de Biglen est sur les rails et il est parfaitement conforme aux exigences de la NPR en termes d'entrepreneuriat. » \\

www.kulturfabrikbigla.ch

Oben: Comedy-Truppe «Oropax» in der «kulturfabrikbigla»
Unten: Kulturunternehmer Peter Leu

Haut : La troupe « Oropax » se produit à la « kulturfabrikbigla »
Bas : Peter Leu, entrepreneur culturel

In alto: la troupe «Oropax» nella «kulturfabrikbigla»
In basso: il manager culturale Peter Leu

I

Da fabbrica di mobili a fabbrica di cultura

Il teatro moderno non va in scena solo sui palcoscenici in città: trova i suoi spazi anche in campagna. Ne è un ottimo esempio il «kulturfabrikbigla» di Biglen (BE), una ex fabbrica trasformata in spazio culturale.

Da due anni nella struttura vengono organizzati concerti, teatri, conferenze, talkshow, corsi e seminari. Il responsabile della programmazione è Peter Leu, 58 anni, promotore, cofondatore e manager di questo spazio gestito dalla Kulturfabrik Bigla AG, al cui capitale partecipano, oltre a privati, il comune di Biglen e la regione del Kiesental. Per la realizzazione del progetto, sostenuto da mecenati impegnati come Fritz Bösch, proprietario del gruppo Bigla, e sua figlia Monika, è stato investito circa un milione di franchi. Il Cantone di Berna e la Confederazione hanno partecipato con un credito di investimento di 400 000 franchi per i quali i cittadini di Biglen hanno approvato una garanzia nel 2008. Contemporaneamente, è stato approvato anche un contributo di risanamento di 200 000 franchi.

Il programma culturale proposto è molto variato: concerti rock-jazz di gruppi quali Stiller Has e Hank Shizzoe, spettacoli teatrali e commedie con artisti del calibro di Gardi Hutter e del trio Giacobbo, Müller & Frei. Già nella prima stagione si è registrata una buona affluenza di pubblico (6000 spettatori). Un inizio incoraggiante, tanto più che l'azienda non riceve sovvenzioni pubbliche. La cifra d'affari che genera, circa 400 000 franchi, dimostra che si tratta davvero di un'infrastruttura orientata alla creazione di valore aggiunto. Ma l'aspetto economico non è tutto per Leu: «Non ci limitiamo a generare entrate, regaliamo emozioni e creiamo qualità di vita. E questo è altrettanto importante, se non di più, del valore aggiunto quantificabile in denaro.»

Daniel Wüthrich, responsabile per il turismo e lo sviluppo regionale presso l'Ufficio della promozione economica di Berna (beco), la vede allo stesso modo: «Il progetto di Biglen è partito bene. Corrisponde perfettamente al principio di imprenditorialità promosso dalla NPR.» \\

www.kulturfabrikbigla.ch

Espace Nordique

La Mecque des fondeurs

Grâce au soutien du canton de Vaud et à la Nouvelle politique régionale (NPR), un nouveau centre de ski de fond a vu le jour au Col des Mosses, sur la ligne de partage des eaux du Rhône et du Rhin.

WERNER HADORN — BIENNE

Perché au sommet du col qui relie le Chablais vaudois au Pays d'Enhaut, le grand chalet offre à travers ses généreuses baies vitrées une vue à couper le souffle : le plateau des Mosses et les sommets alentours, émaillés de sapins, rappellent les paysages du Grand Nord. Mais nous sommes bien dans les Alpes vaudoises : bienvenue à l'Espace Nordique ! Ce nom, la région et son nouveau centre ne le doivent pas qu'à la ressemblance avec la Scandinavie. Car ici les sports dits nordiques sont à l'honneur : six pistes de fond d'une longueur totale de 42 km et 30 km de sentiers de raquettes à neige. Plus 60 km de sentiers pédestres l'été.

Inaugurée en 2009, la maison de l'Espace Nordique est tout entière dédiée à la pratique du sport, et surtout à celle du ski de fond et de la randonnée. Ouverte de décembre à avril de 8 à 20 heures, elle comprend une salle de fartage, un espace pour pique-niqueurs, des vestiaires et des douches publiques. Mais son point fort, c'est cet espace multifonctionnel avec mezzanine d'une capacité de 200 places, où l'on peut organiser toutes sortes de manifestations culturelles et sportives, des séminaires et même des banquets, puisqu'il y a une cuisine attenante.

Au service des fondeurs

La région a une réputation de Mecque du ski de fond. Des entraînements et des compétitions y sont organisés presque tous les week-ends, essentiellement par le ski-club de Bex qui a pratiquement un « siège permanent » au sein de l'équipe nationale depuis 40 ans. Il faut dire que le Col des Mosses lui garantit de la neige en abondance pour s'entraîner !

En février et mars de cette année, Les Mosses a accueilli les Championnats suisses de ski de fond, auxquels a également participé le champion olympique Dario Cologna. Son père, qui l'accompagnait, a avoué n'avoir encore jamais rencontré un public aussi nombreux et chaleureux en Suisse. « Nous avons eu un énorme succès », exulte Annie Oguey. Celle qui occupe depuis onze ans le fauteuil de syndique de la plus grande commune de la région, Ormont-Dessous, n'est d'ailleurs pas peu fière de pouvoir affirmer « qu'ici les conditions de neige sont excellentes pour le ski de fond. »

La maison de l'Espace Nordique n'est pas le seul projet censé consolider la renommée du Col des Mosses. Il y a aussi un anneau d'entraînement illuminé, le seul de Suisse, qui devrait bientôt permettre aux sprinters nordiques de venir s'entraîner ici. Selon la syndique, la réalisation pourra commencer dès que les dernières oppositions seront levées.

Hormis des touristes étrangers, le public qui vient au Col des Mosses est principalement constitué de familles et de propriétaires de résidences secondaires – surtout des Romands. Avec l'aide des offices du tourisme, Annie Oguey voudrait cependant attirer plus d'Alémaniques. Particularité : ici on table même sur le changement climatique. Car lors des chaudes journées d'été, les gens de la plaine affluent sur le haut-plateau en quête d'un peu de fraîcheur.

Solutions gagnant-gagnant

Derrière l'Espace Nordique se cache une stratégie régionale très claire, qui veut promouvoir le potentiel de chaque localité. Le ski de fond y joue un rôle important, surtout que le développement

du ski alpin est pratiquement impossible à cause des marais protégés. « Nous ne voulons pas que les villages se concurrencent, mais qu'ils jouent leurs atouts dans un esprit de complémentarité, pour le bien de toute la région », enchaîne Philippe Solms. Ce licencié en histoire économique et sociale de 54 ans qui s'est spécialisé dans le développement durable est depuis deux ans le chargé de mission de la Communauté d'intérêt touristique des Alpes vaudoises (CITAV).

> « Nous ne voulons pas que les villages se concurrencent, mais qu'ils jouent leurs atouts dans un esprit de complémentarité. »
>
> Philippe Solms, CITAV

La CITAV, au sein de laquelle se sont regroupées huit communes de montagne ainsi que le chef-lieu du district, Aigle, a développé une stratégie régionale qu'elle est aussi chargée de mettre en œuvre. Sans cette stratégie, les grands projets n'auraient aucune chance de voir le jour, car les communautés locales ne disposent pas de moyens suffisants ; elles ont besoin d'une aide financière. Or avec la NPR, le canton de Vaud et la Confédération n'entrent en matière que si les projets s'inscrivent dans une stratégie plus large.

Plus compliqué, mais plus professionnel aussi

Cette procédure est plus compliquée qu'autrefois, confie Oguey : d'abord les projets doivent être compatibles avec les stratégies régionale et cantonale et les communes n'ont plus directement accès aux fonds de développement, comme c'était le cas pour la LIM. Ensuite le canton de Vaud s'est doté d'une nouvelle loi sur le développement économique, en vigueur depuis 2007. « Cela nous a pris trois ans, rien que pour élaborer la stratégie, admet la syndique. Tout est beaucoup plus complexe, professionnalisé. Avant, avec la LIM, on pouvait se contenter de dresser un catalogue de vœux, un peu comme une liste du Père Noël ! »

Pour construire la maison de l'Espace Nordique, les deux communes partenaires, Ormont-Dessous et Château-d'Œx, ont dû débourser environ 3,5 millions de francs, dont un million pour une partie du sous-sol affectée au service du feu. Les promoteurs du projet ont reçu une contribution à fonds perdu de 100 000 francs du Fonds du sport. Le canton et la Confédération ont apporté leur soutien avec un prêt sans intérêts de 950 000 francs, remboursable sur quinze ans.

Véronique Martrou, chef de projet au Service de l'économie, du logement et du tourisme du canton de Vaud (SELT), explique ce mode de répartition : « Le canton dispose d'une enveloppe globale de 25 millions de francs au maximum pour quatre ans. C'est lui qui décide seul de l'attribution des aides financières ; il peut utiliser des fonds NPR de la Confédération. Dans le cas de l'Espace Nordique, le canton a octroyé un prêt sans intérêts de 320 000 et la NPR de 530 000 francs. » Annie Oguey est certaine d'obtenir le même type de financement pour le futur stade de ski de fond : « Car il correspond parfaitement à notre stratégie régionale », ajoute-t-elle, confiante. \\

www.lesmosses.ch

Ein Mekka für die schmalen Bretter

Auf dem Col des Mosses, der Wasserscheide zwischen Rhein und Rhone, profiliert sich ein Langlaufzentrum, dessen Infrastruktur mit Unterstützung des Kantons und der Neuen Regionalpolitik zielgerichtet ausgebaut wird. Das Gebiet hat sich als Mekka des Langlaufs etabliert. «Wir haben sehr gute Schneeverhältnisse für Langlauf hier», meint Annie Oguey, seit elf Jahren Gemeindepräsidentin von Ormont-Dessous, der wichtigsten Gemeinde des Gebiets. Sechs Loipen mit einer Gesamtlänge von 42 km stehen den Langläufern offen. Hinzu kommen 30 km Schneeschuhwanderpfade und 60 km Wanderwege. Fast alle Wochenenden finden Trainings und Wettkämpfe statt. Seit 2009 ist nun das neue Langlaufzentrum, der «Espace Nordique», in Betrieb, das sowohl den Langläufern im Winter als auch den Wanderern im Sommer dient. Von Dezember bis April ist es jeden Tag von 8 bis 20 Uhr geöffnet. Nebst einem Saal für 200 Personen, der für sportliche und kulturelle Veranstaltungen sowie für Bankette und Seminarien zur Verfügung steht, gibt es Garderoben, einen Raum zum Wachsen der Skier und einen fürs Picknicken. Im Keller stehen Duschen bereit.

Avec l'Espace Nordique, le Col des Mosses comble autant les sportifs du dimanche que les athlètes confirmés.

Mit dem «Espace Nordique» bietet der Col des Mosses beste Voraussetzungen für den Breiten- und den Spitzensport.

Con l'Espace Nordique il Col des Mosses offre le migliori condizioni per l'attività sportiva, agonistica e non.

Der Bau des «Espace-Nordique»-Gebäudes kam die Partnergemeinden Ormont-Dessous und Château d'Oex auf insgesamt 3,5 Millionen Franken zu stehen. Eine Million davon entfiel auf einen Gebäudeteil für die Feuerwehr im Untergeschoss. Als A-fonds-perdu-Beitrag erhielten die Initianten zudem vom Sportfonds 100 000 Franken. Kanton und Bund unterstützten das Projekt mit 950 000 Franken in Form von zinslosen Darlehen, die innert 15 Jahren zurückzuerstatten sind.

Der «Espace Nordique» ist Teil einer klar definierten regionalen Strategie zur Förderung des Gebietes auf dem Col des Mosses. Der Langlauf spielt dabei eine entscheidende Rolle, nicht zuletzt auch, weil der Ausbau der Infrastruktur für den alpinen Skisport wegen geschützter Moore kaum mehr möglich ist. Mit der Realisierung der Strategie sollen insbesondere auch mehr Besucherinnen und Besucher aus der Deutschschweiz angelockt werden. Der Bau eines schweizweit einzigartigen, nachts beleuchteten Stadions fürs Langlauf-Sprinttraining beim «Espace Nordique» soll den Ruf des Col des Mosses konsolidieren.

www.lesmosses.ch

La mecca dello sci di fondo

Il centro nordico sul Col des Mosses, allo spartiacque tra il Reno e il Rodano, si sta profilando come uno dei maggiori centri di sci nordico, tanto che quasi ogni finesettimana ospita allenamenti e competizioni. Uno sviluppo favorito tra l'altro dal potenziamento mirato delle infrastrutture, reso possibile dal sostegno del Cantone e della Nuova politica regionale. Secondo Anne Oguey, sindaco da undici anni di Ormont-Dessous (il comune più importante della regione), il successo è da ascrivere alle ottime condizioni di innevamento. Gli appassionati dello sci di fondo hanno a disposizione sei piste per un totale di 42 km, ai quali si aggiungono 30 km di sentieri per racchette e 60 km di sentieri escursionistici. Dal 2009 è in funzione anche l'Espace Nordique, un centro aperto ogni giorno da dicembre a aprile dalle 8.00 alle 20.00. Oltre a una sala per manifestazioni sportive e culturali, banchetti e seminari che può ospitare 200 persone, la struttura offre una sala per la preparazione degli sci, una sala per i picnic, guardaroba e docce.

La costruzione del centro nordico è costata ai due partner – i comuni di Ormont-Dessous e di Château d'Oex – 3,5 milioni di franchi, di cui un milione destinato al piano seminterrato che ospita i pompieri. A titolo di contributo a fondo perso sono stati versati 100 000 franchi dal Fondo per lo sport. Il Cantone e la Confederazione hanno sostenuto il progetto con prestiti senza interessi rimborsabili entro 15 anni per un totale di 950 000 franchi.

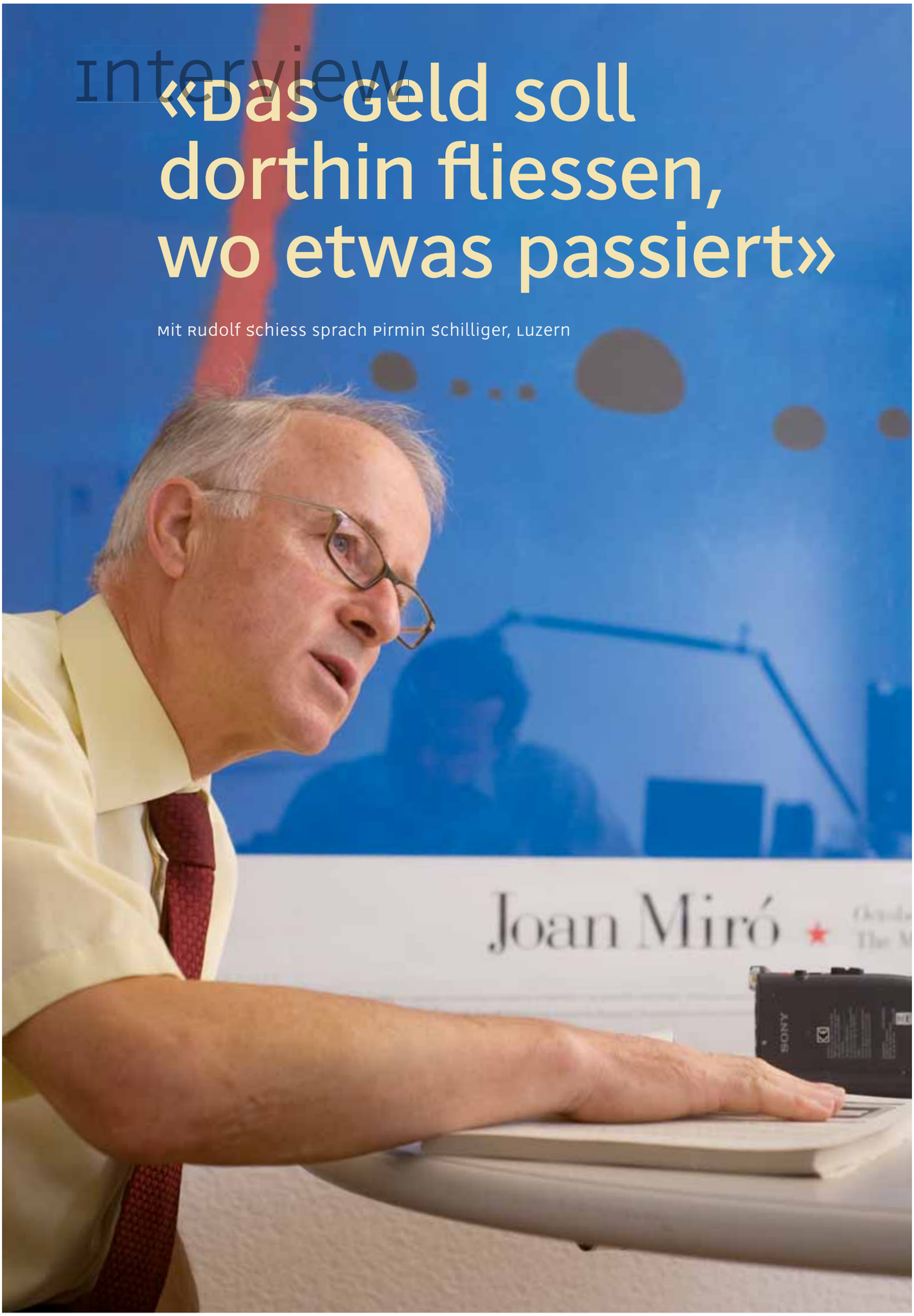
L'Espace Nordique fa parte di una chiara strategia volta a promuovere la regione del Col des Mosses e ad attirare un numero maggiore di escursionisti, in particolare dalla Svizzera tedesca. Lo sci nordico ha un ruolo fondamentale anche perché nella regione non è più possibile ampliare le infrastrutture per lo sci alpino data la presenza di zone paludose protette. La costruzione di uno stadio per gli allenamenti e le gare di sprint dotato di illuminazione artificiale – l'unico in Svizzera – contribuirà a consolidare la fama di questa splendida regione.

www.lesmosses.ch

interview

«Das Geld soll dorthin fliessen, wo etwas passiert»

Mit Rudolf Schiess sprach Pirmin Schilliger, Luzern



In ihrer «Monitoring-Review» erteilt die OECD der Schweizer Regionalpolitik gute Noten. Sie listet allerdings auch Bereiche mit Verbesserungspotenzial auf und gibt dazu entsprechende Empfehlungen ab. Wie beurteilt diese Anregungen das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO)? Und wie gut stimmt das Monitoring der OECD mit dem auf einer Umfrage bei den Kantonen basierenden Zwischenbericht des SECO überein? regioS unterhielt sich über diese Fragen mit Rudolf Schiess, stv. Leiter Direktion für Standortförderung SECO, Leiter Ressort Regional- und Raumordnungspolitik.

regioS: Welches sind für Sie, Herr Schiess, die persönlichen Highlights der ersten drei Jahre NRP?
RUDOLF SCHIESS: Wir stellen erfreut fest, dass die meisten Kantone den Systemwechsel vom IHG zur NRP konsequent vollzogen und rasch mit der Umsetzung begonnen haben. Es sind dabei viele gute Projekte entstanden, und es gibt bereits sichtbare Resultate. Ein Lob verdient haben sich auch unsere eigenen Mitarbeitenden beim SECO. Sie handeln engagiert und haben intensive Kontakte mit den Kantonen aufgebaut. Die Regionalpolitik ist insgesamt gut in Fahrt gekommen. Für eine grundlegende Bilanz ist es allerdings noch zu früh. Mit der NRP nehmen wir schliesslich nicht eine kurzfristige konjunkturelle Weichenstellung vor, sondern zielen auf einen langfristigen Strukturwandel in den Regionen ab.

Kein Lob ohne Tadel: So spricht die OECD auch von ungenutzten Wachstumspotenzialen aufgrund der begrenzten Verbreitung von Innovation. Warum?
Tatsächlich stellt die OECD in gewissen Bereichen ungenügende Produktivitätsfortschritte fest – zum Beispiel im Tourismus. Sie sieht hier ein Potenzial, das vor allem mittels stärkerer Zusammenarbeit zwischen den Akteurinnen und Akteuren besser ausgeschöpft werden könnte. Die gleiche Empfehlung – nämlich stärkere Zusammenarbeit – gibt die OECD auch für die dünn besiedelten Regionen ab. Sie erinnert an die «economies of scale», dass also viele Initiativen und Projekte nur erfolgreich funktionieren, wenn sie über eine bestimmte Mindestgrösse verfügen.

Gute Ansätze in der Innovationskultur

Welche Rolle kommt den Regionen und Kantonen in der Innovationsförderung zu?
Gemäss OECD leidet die Innovationsförderung an einer gewissen Ineffizienz. Es gibt zu viele Einzelinitiativen und es fehlt ein kohärentes System, das ein geordnetes Vorgehen ermöglicht. Gerade im ländlichen Raum bemühen sich kleine und mittlere Unternehmen (KMU) noch zu wenig um die Entwicklung neuer Produkte, Dienstleistungen und Prozesse. Hier braucht es innovative Anstösse von aussen und Angebote, damit die Unternehmerinnen und Unternehmer sich austauschen und das notwendige Wissen abholen können. Einige Regionen haben inzwischen vielversprechende Initiativen in diese Richtung lanciert – etwa die Plattform «platinn» in der Westschweiz. Über ein Netzwerk kantonaler Filialen haben hier auch kleine Unternehmer Zugang zu Experten, die sie coachen und bezüglich Innovation beraten. In der Innovationsförderung spielt das Kriterium der Nähe eine entscheidende Rolle: Nähe zu vertrauenswürdigen Beratern und Experten, aber auch Nähe zu Konkurrenten, mit denen man einen gesunden Informationsaustausch pflegt.

Die OECD bemängelt, die NRP funktioniere noch zu sehr entlang von Kantonsgrenzen. Wie kann sichergestellt werden, dass die Prozesse und Projekte künftig stärker auf funktionale Räume ausgerichtet werden?
Ein guter Ansatz ist, sich bei den Initiativen und Projekten nach den Einzugsgebieten der Unternehmen zu orientieren. Die politischen Grenzen rücken so automatisch in den Hintergrund und die Erkenntnis wächst, dass Wirtschaftsräume eben funktionale Räume sind. Beispielsweise mit den Cluster-Initiativen in der Ostschweiz gibt es auch dazu schon sehr gute Ansätze.

Interkantonale Zusammenarbeit noch in den Kinderschuhen

Bislang sind erst wenige interkantonale Projekte in Gang.
Bezüglich kantonsübergreifender Zusammenarbeit stecken wir noch in den Kinderschuhen. Das Ziel müsste sein, dass wir das, was wir mit dem IHG auf überkommunaler Ebene geschaffen haben, jetzt mit der NRP auf ähnliche Weise auf interkantonaler Ebene bewerkstelligen. Dabei geht es hier ebenfalls um das stärkere Funktionieren in funktionalen Räumen und das Nutzen von Skaleneffekten.

Wie kann der Bund die Kantone bei der interkantonalen Zusammenarbeit unterstützen?
Wir setzen auf einen konsequenten Vollzug. Dazu gehört, dass wir Mittel, die für die interkantonale Zusammenarbeit vorgesehen sind, aber nicht ausgeschöpft werden, nicht einfach einem anderen Topf zuführen. Die Kantone stehen folglich unter einem gewissen Druck, sich zu interkantonalen Projekten aufzuraffen, wenn sie nicht einen Teil des Förderkuchens verspielen wollen.

Die OECD empfiehlt der Schweiz die Ausweitung der NRP auf alle Regionen. Teilen Sie diese Meinung?
Ich möchte hier differenzieren. Aus funktionaler Perspektive ist es sicher richtig, wenn die NRP die ganze Schweiz in den Fokus nimmt. In den Zentren passiert nun mal Entscheidendes, von dem auch viele Firmen in den Randregionen abhängig sind. In der OECD-Empfehlung wiederholt sich der Appell, noch stärker nach funktionalen Räumen zu denken und zu handeln. Es ist aber nicht Sinn und Zweck der NRP, die finanziellen Mittel direkt in die grossen städtischen Zentren zu lenken. Bei vielen regionalen Projekten in ländlichen Regionen spielen interessante Partner in den Zentren wie Hochschulen, Versicherungen, Telekommunikations- oder IT-Unternehmen eine entscheidende Rolle. Es ist zudem zu vermeiden, dass solche funktionalen Beziehungen durch künstliche Abgrenzungen unterbunden werden.

NRP und Agglomerationspolitik

Eine Ausweitung der Regionalpolitik zielte unter anderem auf eine engere Verknüpfung mit der Agglomerationspolitik. Was ist hier konkret notwendig und heute schon möglich?
Agglomerationen sind die Motoren für die Peripherie. Bei der Verknüpfung der Regional- mit der Agglomerationspolitik arbeiten wir gezielt mit dem Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) zusammen. ARE und SECO sollen bis 2014 aufzeigen, wie es in der Agglomerationspolitik weitergehen soll. Angesichts der erwähnten Wirkungszusammenhänge prüfen wir selbstverständlich, ob und wie wir die Empfehlungen der OECD umsetzen können. Es gibt bei uns viele interne Schnittstellen – insbesondere bei der Standortförderung –, an denen nicht nach städtischen und ländlichen Räumen differenziert wird.

Wie kann die NRP besser mit anderen Sektoralpolitiken koordiniert werden?
Die raumwirksamen Sektoralpolitiken, ob Agrarpolitik, Energie, Holzwirtschaft, Tourismus oder Wissens- und Technologietrans-

fer, haben alle einen ähnlichen Auftrag, nämlich die Wertschöpfung in den Regionen zu steigern. Für unsere zahlreichen regionalen Energieprojekte wäre eigentlich das Bundesamt für Energie (BFE) ein idealer Partner, aber auf strategischer Ebene läuft bis jetzt wenig. Es besteht also noch Potenzial, um die raumwirksamen Sektoralpolitiken besser aufeinander abzustimmen.

Stellt man auf die Kritik gewisser Kantone ab, könnte das Verständnis für die NRP noch verbessert werden. Wie erklären Sie zum Beispiel dem Unternehmer die Vorteile der NRP?
Wir zeigen auf, dass wir Leistungen erbringen, die er zwar dringend braucht, die er sich aber im Alleingang nicht beschaffen kann. Wir helfen, die Qualität seines Standortes zu entwickeln und wettbewerbsfähig zu halten. Das tun wir, indem wir Netzwerke unterstützen und die richtigen Partner und Experten vermitteln, bis zu den Hochschulen oder der Exportförderung. Wir schaffen den «Stammtisch» für alle Unternehmer, die sich mit anderen Firmen, ja auch mit Konkurrenten austauschen möchten, die vor ähnlichen Fragen und Problemen stehen.

F

L'argent doit affluer là où il se passe quelque chose

Dans son Examen territorial de la Suisse, l'OCDE a bien noté la NPR, tout en signalant un potentiel d'amélioration. Dans une interview accordée à regioS, le chef adjoint de la Direction de la promotion économique au SECO, Rudolf Schiess, également responsable de la politique régionale et d'organisation du territoire, donne son avis à ce sujet :

« L'OCDE a raison de nous rappeler le principe des économies d'échelle. De nombreux projets sont voués à l'échec s'ils n'atteignent pas une taille critique. » Il est aussi d'accord avec l'organisation lorsqu'elle affirme que le fonctionnement de la NPR est encore trop tributaire des frontières cantonales. Pour que les projets soient plus axés sur les espaces fonctionnels, il faudrait que les acteurs pensent en termes de bassin de chalandise des entreprises. Schiess tient cependant à souligner que la collaboration supracantonale n'en est encore qu'à ses balbutiements : « L'objectif est de réaliser avec la NPR au niveau intercantonal ce que l'on faisait autrefois avec la LIM sur le plan suprarégional. » Quant à la proposition d'étendre la validité de la NPR à l'ensemble du territoire national, Schiess y met des limites.

D'un point de vue fonctionnel, cela serait certainement souhaitable, notamment en raison des interactions multiples et complexes entre les centres et les régions périphériques, mais le but de la NPR n'est pas de faire affluer des fonds directement vers les grands centres urbains.

Des discussions sont en cours avec l'Office fédéral du développement territorial (ARE) afin de mieux intégrer la politique régionale avec la politique des agglomérations. D'ici 2014, l'ARE et le SECO devront ainsi se prononcer conjointement sur l'avenir de la politique d'agglomération. Schiess relève encore que la NPR a déjà fait jaillir quantité d'idées innovantes et de projets stimulants. Et de rappeler, dans l'optique du bailleur de fonds que « Nous envoyons de l'argent dans les régions, pas pour qu'il s'y passe quelque chose mais, parce que quelque chose s'y passe ! » \\

www.regiosuisse.ch/politique-regionale-ch
www.platinn.ch

Bloss Mittel zum Zweck oder mehr?

Ein Teil der Akteurinnen und Akteure sieht in der NRP nüchtern ein Mittel zum Zweck. Lässt sich die NRP tatsächlich auf ein schnödes Finanzierungsinstrument reduzieren?
Wo es Subventionen gibt, gibt es immer auch Subventionsjäger. Zum Glück sind aber jene in der Mehrzahl, die nicht zuerst den Bundestopf sehen, sondern ihre innovativen Ideen und inspirierenden Projekte. Also schicken wir Geld in die Regionen, nicht damit etwas passiert, sondern dorthin, wo etwas passiert.

«Brain statt Beton» heisst es immer wieder in der NRP. Was empfehlen Sie jenen Regionen, die darüber klagen, dass ihnen die fähigen Köpfe fehlen?
Obwohl viele qualifizierte junge Leute abwandern, finden sich selbst in den Randregionen immer noch qualifizierte Köpfe. Abgelegene Regionen, in denen jeglicher «Brain» fehlt, gibt es in der Schweiz nicht. Im Bergell beispielsweise mit seinen knapp 1500 Bewohnern können wir nur darüber staunen, was die – nicht zuletzt dank fähiger Köpfe – alles zustande bringen. Die Leute haben sich organisiert, sind initiativ und engagiert.

Bei den Darlehen für wertschöpfungsorientierte Infrastrukturen fällt auf, dass Tourismusprojekte stark dominieren. Ist das im Sinn und Zweck der NRP?
Das war voraussehbar und entspricht unseren Erwartungen. Es liegt daran, dass der Tourismus in vielen Regionen wirtschaftlich die Hauptrolle spielt.

Sind auch Darlehen an börsenkotierte internationale Unternehmen – wie etwa in Andermatt – regionalpolitisch sinnvoll?
Ob der Investor aus Schweden oder Ägypten kommt, ist nebensächlich. Entscheidend ist, dass das Darlehen in einer schweizerischen Region eingesetzt wird. Zudem verlangen wir Garantien für die Rückzahlung, die in der Regel über eine Bürgschaft der Gemeinde oder des Kantons gesprochen werden. Geht es um allfällige NRP-Darlehen für Andermatt, haben der Kanton Uri und die Gemeinde noch ein wichtiges Wort mitzureden. \\

www.regiosuisse.ch/regionalpolitik
www.platinn.ch

Oben: Im Technologiezentrum Linth (TZL). Unten: Einsatz eines Rasterelektronenmikroskops bei der Rhytech Materials World AG.

En haut : Centre technologique Linth (TZL). En bas : Utilisation d'un microscope électronique à balayage chez Rhytech Materials World AG.

In alto: centro tecnologico Linth (TZL). In basso: microscopio elettronico a scansione (MES) alla Rhytech Materials World AG.

I fondi devono andare a chi si attiva

Nel suo rapporto di monitoraggio l'OCSE dà buoni voti alla politica regionale svizzera, pur evidenziando un potenziale di miglioramento in alcuni settori. Nell'intervista con regioS Rudolf Schiess, vicecapo della Direzione della promozione economica della Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e responsabile del Settore politica regionale e d'assetto del territorio, commenta le raccomandazioni formulate dall'OCSE.

«È giusto che l'OCSE ci ricordi l'importanza delle economie di scala, ossia il fatto che molti progetti e iniziative funzionano solo se raggiungono una certa dimensione», spiega Schiess. «Anche la critica secondo cui la NPR ha ancora una dimensione geografica ristretta, focalizzata lungo i confini cantonali, appare giustificata. Per orientare maggiormente i processi e i progetti agli spazi funzionali, gli attori devono operare tenendo conto del bacino delle aziende.»
Per Schiess è chiaro che la collaborazione intercantonale è ancora agli inizi. L'obiettivo della NPR dev'essere quello di ottenere, attraverso una cooperazione impegnata a livello intercantonale, gli stessi risultati raggiunti a livello sovraregionale con la LIM. Quanto alla proposta di estendere la NPR a tutta la Svizzera, Schiess ritiene che siano necessarie distinzioni. Dal punto di vista funzionale la proposta è senz'altro valida, non da ultimo a causa dei rapporti complessi e eterogenei che intercorrono tra i centri e le zone periferiche. Tuttavia, lo scopo della NPR non è quello di sostenere finanziariamente i grandi centri urbani.

Un'altra raccomandazione formulata dall'OCSE è di coordinare maggiormente la politica regionale con quella degli agglomerati. La SECO ha avviato una collaborazione con l'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE) per definire congiuntamente, entro il 2014, gli orientamenti futuri della politica degli agglomerati. Schiess constata che grazie alla NPR sono nati progetti promettenti e idee innovative. Sottolinea però che la SECO versa fondi alle regioni che hanno già cominciato a muoversi nella direzione auspicata e non a quelle che aspettano di ricevere finanziamenti per attivarsi. \\

www.regiosuisse.ch/politica-regionale
www.platinn.ch

Christine Leu

Coordinatrice régionale | Regionalmanagerin | Coordinatrice regionale | Association pour le développement du Nord vaudois

Möchten Sie einen Kommentar zur Regionalentwicklung verfassen, so wenden Sie sich an regios@regiosuisse.ch

Le développement, ça décoiffe !

Ces derniers mois, la Suisse découvre – semble-t-il avec étonnement – les corollaires de sa bonne santé économique. Le développement économique ne nous aide non seulement à caracoler en tête des pays européens avec un taux de chômage à faire pâlir tout Ibère de moins de 30 ans, mais nous assure des finances publiques en nette amélioration, tant au niveau fédéral que cantonal. A cet égard, le canton de Vaud est un exemple frappant: de plus de 8,5 milliards de dettes en 2004, il a passé six ans plus tard sous la barre des deux milliards. Bien sûr, il y a eu les programmes d'économies, le remboursement de l'or de la Banque nationale, les taux d'intérêt avantageux des marchés, mais aussi une performance économique remarquable, dépassant celle de Zurich en 2010.

Mais les conséquences en sont une pénurie de logements, des engorgements sur les axes de communication et une pression toujours plus forte sur les ressources naturelles. Le développement est ainsi remis en question, proie facile pour divers groupes politiques qui n'aiment débattre que d'une seule et unique question, celle de la surpopulation.

Ce débat opportuniste met toutefois en évidence le manque d'accord fondamental sur les objectifs du développement. Les programmes de législature des cantons sont souvent conçus comme des catalogues des différentes actions des départements, secteur par secteur. Les programmes opérationnels des régions restent quant à eux extrêmement confidentiels et souvent limités aux projets qui correspondent au strict champ d'application de la Loi sur la politique régionale (LPR).

Pourtant, l'expérience développée dans les associations régionales en matière de coordination des acteurs publics et privés autour d'objectifs et d'actions concertés, pourrait être éminemment utile. L'enjeu est de taille, puisqu'il s'agit maintenant de construire cette concertation à un niveau suprarégional. Le volet intercantonal du programme LPR des cantons de Suisse occidentale s'y emploie, mais seulement dans le secteur économique. Le débat actuel nous rappelle que la vision transversale qu'exige le développement durable doit être un angle constant de vision et d'analyses approfondies de tout développement… C'est alors seulement que l'on parlera d'un vent nouveau en matière de développement. \\

D

Entwicklung hat's in sich!

Dank ihrer jüngsten Wirtschaftsentwicklung steht die Schweiz bezüglich der Arbeitslosenquoten unangefochten an der Spitze Europas. Auch die finanzielle Situation der öffentlichen Hand profitiert von der günstigen Entwicklung, und zwar auf Bundes- wie auf Kantonsebene.

Als Folge der günstigen Wirtschaftsentwicklung leiden wir jedoch unter Wohnungsmangel, verstopften Verkehrswegen und immer stärkerem Druck auf die natürlichen Ressourcen. Es zeigt sich aber auch deutlich, wie wenig man sich im Grundsatz über die Entwicklungsziele einig ist.

Die Erfahrungen, die regionale Trägerschaften in der Koordination gemeinsamer Ziele und Aktionen der öffentlichen und privaten Hand gesammelt haben, könnten in dieser Situation von grossem Nutzen sein, auch auf überregionaler Ebene zu einem gemeinsamen Vorgehen zu finden. Die aktuelle Diskussion führt uns vor Augen, dass jegliche Entwicklung immer mit einem Blick über die eigene Region hinweg und mit gründlichen Analysen einhergehen muss. \\

I

Lo sviluppo richiede un approccio trasversale

In questi ultimi mesi la crescita economica registrata in Svizzera ci ha fatto balzare ai primi posti alla classifica europea, con un tasso di disoccupazione da fare invidia a qualsiasi spagnolo al di sotto dei trent'anni. Parallelamente, assicura il netto miglioramento delle finanze pubbliche federali e cantonali.

Le conseguenze sono penuria di alloggi, ingorghi sugli assi di trasporto e una pressione sempre più forte sulle risorse naturali. Tutti sintomi, questi, di una mancata intesa sugli obiettivi di sviluppo. Spesso, infatti, i programmi di legislatura cantonali sono concepiti come meri elenchi di azioni dei dipartimenti.

L'esperienza maturata dalle associazioni regionali nel coordinamento tra attori pubblici e privati su obiettivi e azioni condivise potrebbe essere estremamente utile. La sfida consiste nel creare condivisione a livello sovraregionale. Il dibattito in corso suggerisce che l'approccio trasversale deve stare alla base di qualsiasi visione e analisi approfondita dello sviluppo. \\

Fasern ohne Grenzen

Im Rahmen eines französisch-schweizerischen INTERREG-IV-Projekts werden die Glasfasernetze des Departements Jura und der waadtländer Region des vallée de Joux bis im kommenden Herbst zusammengeschlossen. Ein Projekt, das nicht nur für die ausgesprochen dynamische regionale Industrie von Interesse ist, sondern auch dem lokalen Tourismus vorteile bringt. Zudem werden die kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) der Region in Bezug auf den optimalen Einsatz der Informations- und Kommunikationstechnologien beraten.

RAPHAËL CHABLOZ — BIEL

Am französisch-schweizerischen Grenzübergang in Le Brassus bremsen nur noch wenige Autofahrer ab. Die meisten fahren direkt zu. Genau hier heben Arbeiter die letzten 400 Meter eines Grabens aus, der die beiden Grenzregionen des Vallée de Joux und des französischen Departements Jura einander näherbringen wird.

Die Netze verbinden

Ab dem kommenden Herbst werden die Glasfasernetze des französischen Departements Jura und der drei Gemeinden des Vallée de Joux nämlich zusammengeschlossen. «Für die letzten Meter brauchten wir am längsten», bemerkt Eric Duruz, Geschäftsführer der Wirtschaftsförderung des Vallée de Joux, der das Projekt von Schweizer Seite her betreut. Die beiden benachbarten Regionen haben schon in der Vergangenheit verschiedentlich zusammengearbeitet, allerdings eher im kulturellen Bereich. «Dies- und jenseits der Grenze wird unterschiedlich gearbeitet, da muss man sich eben anpassen.»

Das Projekt zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des oberen Orbe-Tals mittels eines Breitband-Datennetzes ist Teil des Programms «INTERREG IV». «Wir konnten von den beträchtlichen Investitionen von über 30 Millionen Euro profitieren, die das französische Departement Jura diesbezüglich getätigt hat», erklärt Eric Duruz. Der von INTERREG IV zu finanzierende Teil des Interkonnektionsprojekts wird auf 927 000 Franken veranschlagt. «Es handelt sich dabei um ein lokales Projekt, das jedoch von grosser Tragweite ist», fasst Eric Duruz zusammen. Das Projekt umfasst zwei Achsen: die eine betrifft die Infrastruktur, die andere deren Nutzung.

Wettbewerbsfähigkeit wahren

Auf Schweizer Seite ist die Region bereits seit einigen Jahren mittels Glasfaserkabel mit dem Flachland verbunden. Mit 6600 Arbeitsplätzen bei 6500 Einwohnern ist das Vallée de Joux eine wirtschaftlich sehr dynamische Region. «Um wettbewerbsfähig zu bleiben, benötigt sie eine Breitbandverbindung»,

Vom transnationalen Glasfaserkabel profitiert im Vallée de Joux auch der Tourismus.

Dans la Vallée de Joux, le tourisme bénéficie aussi du câble à fibres optiques international.

Anche il turismo trae vantaggio dalla rete in fibra ottica nella Vallée de Joux.

ist Eric Duruz überzeugt. Die lokale Uhren- und Mikrotechnikindustrie lebt hauptsächlich vom Export und ist daher auf die modernen Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) angewiesen.

Auf Grund seiner geografischen Lage wird das Vallée de Joux häufig nicht in die grossen Infrastrukturprojekte der Netzbetreiber einbezogen. Deshalb hat es sein Schicksal selbst in die Hand genommen und mit der Unterstützung des Investitionshilfegesetzes (IHG) dieses Breitbandnetz erstellt. Ausserdem profitieren nicht nur die Unternehmen von der Glasfaserverbindung. Dank der ultraschnellen Leitung wird die Elektrizitätsgesellschaft des Vallée de Joux (SEVJ), die übrigens bereits einen Ausbau ihres Stromnetzes plant, die Glasfaserverbindung besser steuern können, und die Bevölkerung wird in den Genuss von digitalem Fernsehen kommen.

> «Die lokale Uhren- und Mikrotechnikindustrie lebt hauptsächlich vom Export und ist daher auf die modernen Informations- und Kommunikationstechnologien angewiesen.»
>
> Eric Duruz, Wirtschaftsförderer, Vallée de Joux

«Zurzeit enden das französische und das Schweizer Netz in einer Sackgasse, was der Netzsicherheit nicht gerade förderlich ist. Der Zusammenschluss wird dieser Situation Abhilfe schaffen», erklärt Eric Duruz. Die Infrastrukturkosten, die auf Schweizer Seite nicht durch INTERREG abgedeckt sind, werden von der SEVJ sowie durch kantonale Subventionen aus dem Wirtschaftsförderungsgesetz übernommen. Mit dem Zusammenschluss erhält auch die französische Gemeinde Bois d'Amont, wo das Projekt lanciert wurde, Zugang zum Glasfasernetz. Sehnlichst erwartet wird die Verbindung dort unter anderem von einem internationalen Unternehmen, das künftig mit seinen ausländischen Produktionsstätten besser kommunizieren kann.

Bedürfnisse abklären

Durch INTERREG IV unterstützt wird die zweite Achse des Projekts. Sie zielt darauf ab, den Einsatz der modernen Technologie zu fördern und die Unternehmen zur Nutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien zu bewegen. «Die ganz Grossen brauchen dies nicht; sie dürften eher an der Interkonnektionsinfrastruktur interessiert sein», schätzt Eric Duruz.

«Für die KMU hingegen könnte es interessant sein, sich die französischen Erfahrungen zunutze zu machen.» Als Beispiel erwähnt er ein Unternehmen, das einen Teil seiner Buchhaltung extern führen lässt, oder eine Garage, die bei ihrer Arbeit vermehrt die Informatik einsetzt, oder einen Industriezulieferer, der mit dem Auftraggeber in Echtzeit kommunizieren kann. «Das Verschicken von Fotos per E-Mail kann sehr lange dauern, während sich die Übermittlungszeit nach dem Zusammenschluss erheblich verkürzen lässt.» Folglich gilt es, die Bedürfnisse der lokalen KMU abzuklären und Partner zu suchen, die ihnen helfen können, sich in diesem Bereich zu verbessern, damit die gesamte Region wettbewerbsfähig bleibt.

Stützung des Tourismus

Obwohl im Vallée de Joux 75 Prozent der Arbeitsplätze vom Sekundärsektor abhängen, ist die Region auch für ihre Naturschönheiten, die trotz des dichten Industriegefüges gehegt werden, bekannt und beliebt. Wanderer, Velofahrer und Langläufer schätzen die neu gestalteten Ufer des Lac de Joux oder die umliegenden Pässe, die dem Tal seine Einzigartigkeit verleihen. In den Hotels der Region steigen ausserdem zahlreiche Geschäftsreisende ab.

Von der Umsetzung des Glasfaserprojekts kann somit auch der lokale Tourismus profitieren. Zum einen, weil öffentliche Internet-Hotspots eingerichtet werden sollen, die auch den Touristen und Grenzgängerinnen und Grenzgängern zur Verfügung stehen werden. Und zum andern, weil im Zuge der Arbeiten eine Hochspannungsleitung unter die Erde verlegt und somit ein Beitrag zur Wiederherstellung der Schönheit einer im Bundesinventar der Landschaften von nationaler Bedeutung (BLN) aufgeführten Landschaft geleistet wurde. Wirtschaftliche Interessen einer stark industrialisierten Region und Landschaftsschutz schliessen sich offensichtlich nicht zwingend aus . \\

www.myvalleedejoux.ch

Fibres sans frontières

Malgré sa situation périphérique, avec 6600 places de travail pour 6500 habitants la Vallée de Joux a une économie très dynamique. Les grandes industries locales, principalement actives dans l'horlogerie et la microtechnique, vivent des exportations et ont donc des besoins importants en communication. Or en raison de son éloignement géographique, la région reste souvent à l'écart des projets de développement des grands opérateurs de télécommunications.

Une idée d'avenir va toutefois se réaliser d'ici la fin de l'été: interconnecter les réseaux de fibres optiques français et suisse qui se terminent en cul-de-sac de part et d'autre de la frontière. Côté français, le département du Jura a déjà investi 30 millions d'euros dans cette infrastructure. En Suisse, elle a d'abord été financée par le biais de la loi fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM), mais aussi par la Société électrique de la Vallée de Joux (SEVJ) et par des subventions cantonales au titre de la loi sur l'appui au développement économique (LADE). Un peu plus de 900 000 francs seront débloqués dans le cadre d'INTERREG IV afin d'encourager l'utilisation des connexions à haut débit par les PME de la région. Il s'agit maintenant de définir leurs besoins et de trouver des partenaires pour les aider à s'améliorer dans ce domaine.

Mais la fibre optique n'est pas utile qu'aux entreprises. Le réseau sera aussi utilisé par la SEVJ et il permettra à la population d'accéder à des offres de télévision numérique. Il aura également des retombées pour le tourisme de loisirs et d'affaires, en rendant possible la création de hot-spots wifi publics. Grâce à ce projet de liaison par fibre optique, il a par ailleurs été possible d'enfouir une ligne électrique aérienne et de revaloriser ainsi un paysage inscrit à l'Inventaire fédéral des paysages d'importance nationale (IFP).

www.myvalleedejoux.ch

Fibra ottica senza frontiere

Con 6500 abitanti e 6600 posti di lavoro, la Vallée de Joux, situata all'estremo nordovest della Svizzera, è una regione economicamente molto dinamica, in cui prevalgono l'industria orologiera e la microtecnologia. Questi due settori vivono soprattutto di esportazione e dipendono quindi anche dalle nuove tecnologie di comunicazione. Tuttavia, vista la posizione geografica periferica, la regione non rientra nelle priorità dei grandi operatori di telecomunicazioni.

Da qui l'idea di collaborare con il Dipartimento francese del Giura per collegare le due reti nazionali in fibra ottica. I lavori dovrebbero concludersi nell'agosto 2011. La Francia ha investito 30 milioni di euro nell'infrastruttura. Da parte svizzera, si è potuto disporre dei fondi residui della LIM, di un contributo dell'azienda elettrica regionale (SEVJ) e di sovvenzioni cantonali previste nell'ambito della legge sulla promozione economica. Nell'ambito del progetto INTERREG IV verrà finanziato, con oltre 900 000 franchi, l'utilizzo di connessioni veloci da parte delle PMI regionali, che potranno inoltre avvalersi delle esperienze maturate in Francia. Si tratta ora di identificare i loro bisogni e di trovare partner che possano garantire a queste aziende il necessario supporto.

La rete in fibra ottica serve non solo alle imprese industriali, ma anche all'azienda elettrica locale e alla popolazione (televisione digitale). La fibra ottica avrà un impatto anche sul turismo di vacanza e d'affari attraverso la creazione di hotspot pubblici. Il raccordo delle reti cablate in fibra ottica ha inoltre permesso di interrare un elettrodotto che finora correva in superficie, contribuendo così a valorizzare un paesaggio che figura nell'Inventario federale dei paesaggi d'importanza nazionale (IFP).

www.myvalleedejoux.ch

Eric Duruz, Geschäftsführer der regionalen Wirtschaftsförderung (links) und Jean-Michel Vermot, Leiter Multimedia der Elektrizitätsgesellschaft Vallée de Joux (rechts).

Eric Duruz, directeur de la promotion économique de la Vallée de Joux (à gauche), et Jean-Michel Vermot, responsable multimédia de la SEVJ (à droite).

Eric Duruz, responsabile della promozione economica regionale (a sinistra) e Jean-Michel Vermot, direttore multimedia della società elettrica Vallée de Joux (a destra).

Réseau Muotatal – un laboratoire d'idées alpestre

Le Muotatal n'a pas attendu la Nouvelle politique régionale (NPR) pour prendre son avenir en main et il a déjà enregistré de très beaux succès avec le projet « Üses Muotital » entre 2003 et 2008. Le projet NPR « Réseau Muotatal » s'inscrit d'ailleurs dans la continuité de cet ancien projet Regio Plus.

PIRMIN SCHILLIGER — LUCERNE

« Nous voulons que la population s'investisse dans une réflexion collective sur l'avenir de la vallée en tant que lieu de vie, de travail et de culture », explique Emil Gwerder. C'est forts de cette idée que l'entrepreneur de 58 ans et quelques compères avaient pris l'initiative il y a déjà quelques années, avec pour objectif de positionner le Muotatal sur le marché du tourisme doux et de mieux commercialiser ses produits agricoles de haute qualité.

L'association « Üses Muotital » (Notre Muotatal), qui avait été créée pour concrétiser cette idée, a pu mener à bien plusieurs projets dans le cadre du programme Regio Plus. Par exemple la coopérative fromagère de l'alpage de Pragel-Bödmeren, dans laquelle 2 millions de francs ont été investis et qui traite aujourd'hui le lait de 250 vaches et produit 30 000 kg de fromage chaque été. « Üses Muotital » a aussi contribué à la mise en place de la plateforme IG Agrotourismus pour la vente directe de produits agricoles. Dans le domaine du tourisme, Regio Plus a aussi soutenu la création d'une filière de formation de guide touristique dans le Muotatal pour promouvoir un tourisme naturel et culturel dans la région.

Des impulsions qui demandent à être soutenues

D'autres projets ont seulement pu être lancés par « Üses Muotital », comme le sentier didactique du marais de Stoos, le centre de compétences – véritable vitrine régionale – qui doit prendre ses quartiers près de la station inférieure des remontées mécaniques de Stoos, ou encore la nouvelle offre touristique le long du sentier de grande randonnée « Via Suworow ». Ce ne sont là que trois exemples d'une longue liste d'idées qui ont été développées dans le cadre de Regio Plus, mais qui n'ont pas encore été réalisées. « Üses Muotital » a donc donné des impulsions économiques, libérant ainsi une surprenante énergie qui ne demande qu'à être canalisée. La population des trois communes impliquées, Illgau, Morschach et Muotathal, a répondu présent et veut désormais rester impliquée dans le processus de développement de sa région.

Emil Gwerder et Peter Marty, les deux chefs de projet « Üses Muotital », ont examiné la situation avec l'association régionale « REV Rigi-Mythen », et en avril 2010, le Conseil d'Etat schwyzois a approuvé le projet NPR « Réseau Muotatal » en lui octroyant une enveloppe de 300 000 francs sur trois ans. Gwerder, qui dirige le réseau, et Marty, qui est aussi de la partie en tant que consultant, ont pu lancer officiellement les opérations en octobre 2010 en continuant à s'appuyer sur les compétences de l'association « Üses Muotital ».

D

Netzwerk Muoatatal – eine alpine Ideenwerkstatt

Eigentlich muss im Muotatal mit der NRP nichts neu erfunden werden. Von 2003 bis 2008 lief bereits das Regio-Plus-Projekt «Üses Muotital», und zwar äusserst erfolgreich. Darauf aufbauend startete das NRP-Projekt «Netzwerk Muotatal».

Im April 2010 bewilligte die Schwyzer Regierung dafür einen Betrag von insgesamt 300 000 Franken. Im Oktober 2010 nahmen Emil Gwerder, der das Netzwerk leitet, und Peter Marty, der als Berater mit dabei ist, die operative Arbeit auf. Unterstützt werden sie vom bereits bestehenden Verein «Üses Muotital», der noch als Trägerorganisation des Regio-Plus-Projektes gegründet worden war.

Inzwischen haben Gwerder und Marty schon einige Fäden des Netzwerks gesponnen und es zeichnen sich mehrere inhaltliche Schwerpunkte ab: Der gemeinsame touristische Auftritt von Muotathal, Illgau und Morschach, Massnahmen zur Bewältigung des Strukturwandels in der Landwirtschaft von Morschach, der Bau eines von Robotern gesteuerten Käselagers in Muotathal, eine Vermarktungsplattform für die Bau- und Holzbranche …

Das Projektteam arbeitet mit einem eingespielten Vorgehen, mit dem die Bevölkerung aufgrund der Erfahrungen mit «Üses Muotital» vertraut ist. Regelmässig lädt es bestimmte Interessengruppen zu Workshops ein. Deren Ziel ist es, Arbeitsgruppen zu bilden, die Ideen bis zur Umsetzung in einer privatwirtschaftlichen Trägerschaft weiterverfolgen.

Hilfreich ist zudem, dass Gwerder und Marty über ein grosses persönliches Netzwerk verfügen. Emil Gwerders Unternehmen «Erlebniswelt Muotathal» zum Beispiel, das naturnahen Tourismus und Husky-Touren anbietet, kennt jedes Kind im Tal.

Selbstverständlich werden die einzelnen Projekte in die Aktivitäten des Regionalverbandes (REV) Rigi-Mythen eingebunden. «Das Muotatal hat Potenzial», betont Gwerder. Das soll nun geweckt und ausgeschöpft werden. Der Projektleiter ist optimistisch, dass dies gelingen wird, denn «die Muotatalerinnen und Muotataler sind sehr umsetzungsstark.» \\

www.region-muotatal.ch

I

Netzwerk Muotatal, una fucina di idee nel cuore delle Alpi

Nel Muotatal la NPR non porta nulla di nuovo: il progetto NPR «Netzwerk Muotatal» (Rete Muotatal), per il quale il governo svittese ha approvato un credito complessivo di 300 000 franchi nell'aprile 2010, è infatti la logica conseguenza del progetto Regio Plus «Üses Muotital», che ha ottenuto ottimi risultati negli anni 2003–2008.

Nell'ottobre 2010, Emil Gwerder, direttore della rete, e Peter Marty, consulente, hanno iniziato l'attività sul piano operativo, coadiuvati dall'associazione «Üses Muotital», l'organizzazione istituita a suo tempo per promuovere l'omonimo progetto Regio Plus.

Nel frattempo Gwerder e Marty hanno iniziato a tessere la «rete» e individuato diverse priorità tematiche, tra cui un marketing unico per i tre comuni di Muotathal, Illgau e Morschach, provvedimenti per gestire il cambiamento strutturale nell'agricoltura di Morschach, la costruzione di un deposito di formaggio automatizzato a Muotathal e la realizzazione di una piattaforma di promozione comune per il settore della costruzione e del legno.

Il gruppo di progetto lavora secondo processi consolidati che la popolazione conosce bene grazie alle esperienze maturate con «Üses Muotital». In particolare, invita regolarmente gruppi di interesse a dei workshop allo scopo di creare gruppi di lavoro che raccolgano le idee e le concretizzino con l'appoggio di un partner dell'economia privata.

Il fatto poi che Gwerder e Marty dispongano di una rete personale di contatti molto vasta gioca un ruolo non indifferente: non c'è bambino in tutta la valle che non conosca l'agenzia di Emil Gwerder «Erlebniswelt Muotathal» che offre un turismo a stretto contatto con la natura e escursioni con cani da slitta.

Naturalmente i singoli progetti vengono integrati nelle attività dell'associazione regionale REV Rigi-Mythen. «Il Muotatal ha un buon potenziale. Bisogna solo risvegliarlo e sfruttarlo», ribadisce Gwerder, sfoderando tutto il suo ottimismo sulla riuscita del progetto: «La gente del Muotatal ha uno spirito molto intraprendente». \\

www.region-muotatal.ch

Depuis, le réseau s'est densifié. Les assemblées, tables rondes et autres réunions qui ont été organisées ont permis de dégager des priorités au sein du projet NPR : promotion touristique collective de Muotathal, Illgau et Morschach, maîtrise de l'évolution des structures agricoles à Morschach, construction d'une cave à fromage robotisée à Muotathal, plate-forme commerciale pour les secteurs du bois et de la construction.

La liste est déjà longue et la population propose sans cesse de nouvelles idées. Pour Gwerder et Marty, le « Réseau Muotatal » est un vrai centre de services qui assure un lien entre la population et les autorités. « Nous sommes un laboratoire de projets et nous soulageons les autorités des trois communes en développant des concepts et des stratégies pour l'avenir de la région », affirme Gwerder.

Du réseau au projet

Bien entendu, le réseau veille à ne jamais perdre de vue l'objectif général qui est d'optimiser les cycles économiques avec les ressources disponibles, et de générer une valeur ajoutée dans et pour la région. Cela ne fonctionne cependant pas sans préparatifs ni quelques détours. « Celui qui veut des résultats quantifiables tout de suite se ferme des portes », prévient Peter Marty. La première étape consiste donc souvent à créer un contexte favorable à la créativité, au jaillissement des idées. Et Gwerder d'ajouter : « Les gens apprécient qu'une personne externe leur donne une impulsion. »

Comme son nom l'indique, le « Réseau Muotatal » est avant tout un projet classique de réseautage : agriculture et tourisme, artisanat et services, Illgau et Morschach, Muotathal et Illgau, Morschach et Muotathal. Les chefs de projet peuvent ici s'appuyer sur une démarche bien rodée. Des groupes d'intérêts sont régulièrement invités à des colloques sous la houlette de l'association. Par exemple les agriculteurs de Morschach afin d'envisager comment ils pourraient mieux exploiter l'énorme potentiel du complexe Swiss Holiday Park et du village Reka pour la vente directe de leurs produits. A la fin du colloque, un groupe de travail est constitué parmi les participants pour creuser les idées esquissées. Si cela débouche sur un projet concret, une entité économique autonome est créée pour en assurer la réalisation.

L'avantage est que, forte de l'expérience de « Üses Muotital », la population sait déjà comment fonctionne un laboratoire de projets. De plus, les deux responsables disposent d'un vaste réseau de relations. Avec son partenaire Carlo Heinzer, Emil Gwerder a par exemple créé « Erlebniswelt Muotathal », une entreprise que tous les enfants de la vallée connaissent bien pour ses excursions avec des attelages de huskies. Gwerder est aussi le directeur des Chemins pédestres schwyzois. Chasseur par passion, conducteur de chien d'avalanche, il a le contact facile. « Il est certain que les gens hésitent moins à venir frapper à ma porte qu'à celle d'un office cantonal », confie-t-il.

> « Le Muotatal a un potentiel que nous nous efforçons de mobiliser ! »
>
> Emil Gwerder, directeur du Réseau Muotatal

L'ouverture à l'ordre du jour

S'il y a bien une différence entre le projet Regio Plus et l'actuel projet NPR, c'est la question de l'ouverture. « Aujourd'hui, dit Marty, lorsque nous organisons une assemblée, nous invitons toujours un représentant du canton. » Car tout ce qui est planifié dans le Muotatal doit l'être en fonction des stratégies de développement régionales et cantonales comme « Travail et habitat », « Tourisme » ou d'autres projets de grande envergure comme le parc naturel régional de Schwyz. Il importe également aux responsables que chaque projet proposé s'inscrive dans les activités de l'association régionale « REV Rigi-Mythen ». Comme le confirme Gwerder : « De cette façon nous assumons le travail de base pour la REV, dans la région du Muotatal. » La participation à la « REV Rigi-Mythen » favorise en outre l'échange d'expériences avec d'autres projets NPR du canton de Schwyz.

Grâce au Réseau, les trois communes de la vallée et leurs quelque 5500 habitants dispersés sur une superficie de 207 km² parlent d'une seule voix et d'autant plus fort. « Le Muotatal a un potentiel que nous nous efforçons de mobiliser ! », souligne Gwerder. Et pour lui qui connaît bien le caractère de ses concitoyens, c'est plus qu'un slogan : « Vous savez, les habitants du Muotatal sont très axés sur les résultats concrets. » \\

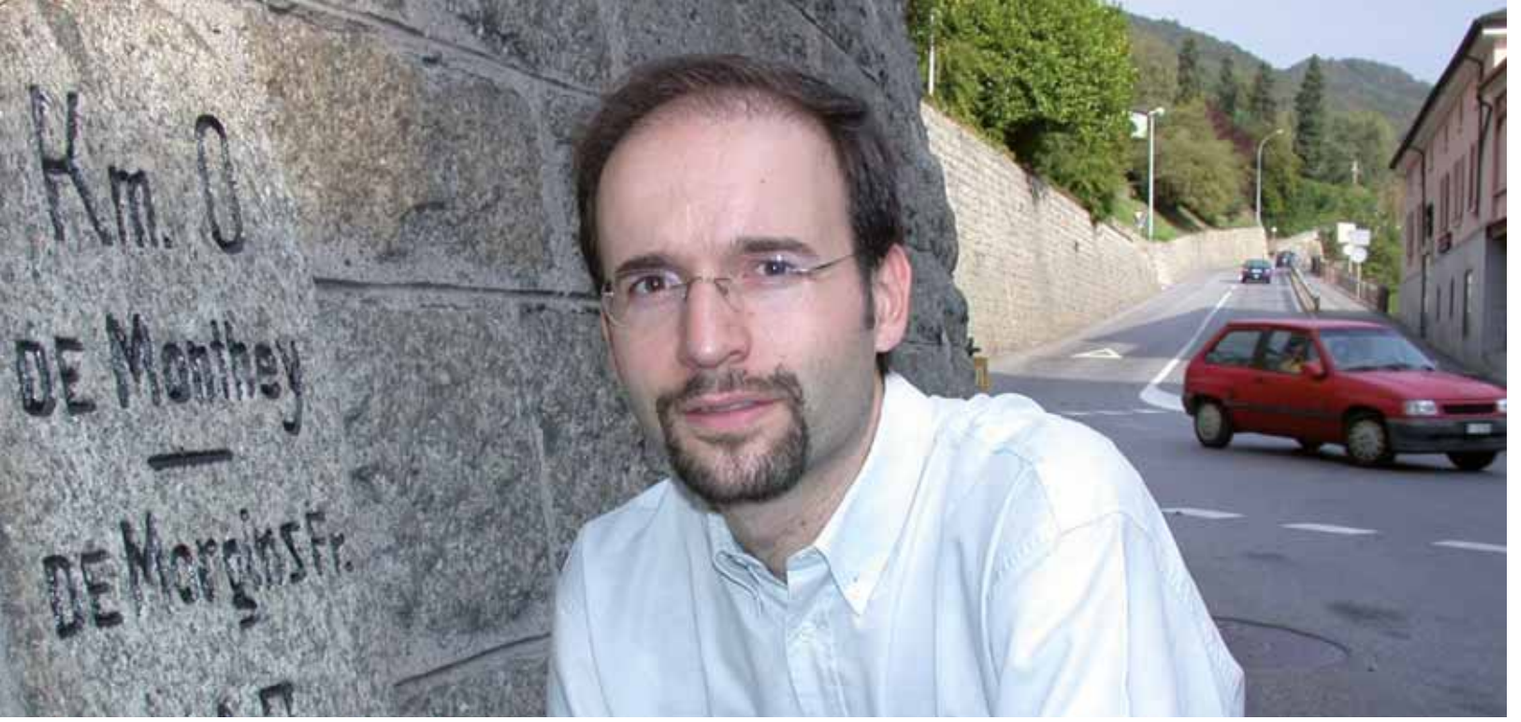
www.region-muotatal.ch

INTERREG IV France-Suisse

Coopérer malgré les différences

Le 19 mai dernier aux Salines d'Arc-et-Senans, un bilan intermédiaire du programme INTERREG IV a été tiré. Depuis son lancement effectif en juin 2008, le programme franco-suisse a financé 74 projets de coopération transfrontalière, soit en moyenne deux nouveaux projets transfrontaliers chaque mois. Le point de la situation avec les responsables des Coordinations régionales Arc jurassien, Mireille Gasser, et Bassin lémanique, Norbert Zufferey.

INTERVIEW PAR RENAUD JEANNERAT — BIENNE



Le programme INTERREG IV France-Suisse dure jusqu'en 2013. Depuis 2007, comment s'est passée la collaboration ?
MIREILLE GASSER : Elle se passe bien et profite de l'expérience des programmes INTERREG II et III auxquels la Suisse a participé. Durant INTERREG II, il y avait encore un programme Franche Comté-Suisse et un programme Rhône-Alpes-Suisse qui ont été rassemblés sous INTERREG III avec une seule autorité de gestion côté français, assurée par la Région Franche-Comté. Côté suisse, nous avons voulu maintenir deux portes d'entrée distinctes, une par bassin. Les habitudes de collaboration existent depuis longtemps dans cet espace de coopération. Ainsi, à titre d'exemple, les cantons de l'Arc jurassien et la Franche-Comté sont déjà partenaires au sein de la Conférence TransJurassienne (CTJ) depuis 1985. INTERREG est avant tout un instrument financier qui permet de faciliter le lancement de projets transfrontaliers innovants. Les stratégies et les priorités ont été définies par les différentes collectivités publiques partenaires au programme. S'agissant d'un programme binational France-Suisse, l'importance du partenariat franco-suisse est primordiale dès lors que tous les projets soutenus doivent être transfrontaliers.

De quelle manne financière disposez-vous ?
NORBERT ZUFFEREY : La contribution européenne (FEDER) s'élève à 55 millions d'euros pour la période 2007–13, les collectivités publiques françaises contribuent en ajoutant 35 millions d'euros. Côté suisse, la Confédération participe à hauteur de 10 millions de francs et les cantons ajoutent 12 millions de francs. Si l'on additionne, avec le taux de change du début du programme, on arrive à quelque 110 millions d'euros, avec un fort différentiel en défaveur de la partie helvétique.

MG : A ce jour, 74 projets ont été acceptés, qui recouvrent une large palette de thématiques, allant de l'économie à la formation professionnelle, en passant par l'aménagement du territoire, les transports, le tourisme ou la culture. La répartition est bien équilibrée entre Arc jurassien et Bassin lémanique. La programmation a débuté en 2008 et les premiers projets commencent d'arriver à leur terme. Une évaluation à mi-parcours du programme est sur le point d'être terminée.

Quels sont les plus beaux succès enregistrés ?
MG : Difficile à faire un choix, car il y a bien sûr de nombreux bons projets. Mais je citerais par exemple « Minnovarc », un projet de soutien à l'innovation dans les microtechniques. L'idée est de voir quelles compétences clés de ce domaine microtechnique peuvent être utilisées dans d'autres secteurs : greentech, biotech, par exemple. C'est un ambitieux projet, porté par les cantons suisses de l'Arc jurassien et la Chambre de commerce du Doubs côté français, sous la forme d'un partenariat innovant alliant secteur public et privé. Il y a aussi passablement de projets de recherche appliquée au niveau des Hautes Écoles, domaine qui marche particulièrement bien au niveau franco-suisse.

NZ : Il y a aussi un projet phare qui s'appelle « Rêve d'Avenir » et qui regroupe une quinzaine de collectivités et d'acteurs franco-suisses dans le domaine des économies d'énergie. Il fédère des partenaires issus de toute la frontière franco-suisse. On n'en est plus, comme au début d'INTERREG, au stade des petits projets locaux. On passe à un cadre plus large, plus stratégique et plus structurant. Le transfrontalier, dans notre région, repose de plus en plus sur une base intercantonale côté suisse.

Quelles sont les pierres d'achoppement dans la collaboration transfrontalière ?
MG : Le fait qu'INTERREG ait été intégré dans la Nouvelle politique régionale (NPR) a changé les règles du jeu, en restreignant le champ des thématiques. La NPR ne finance en principe pas les projets relevant de l'aménagement du territoire, de la culture, de l'environnement ou des transports. Pourtant, on en aurait bien besoin pour interconnecter le versant français et le versant suisse de l'Arc jurassien. Les calendriers sont également différents. INTERREG IV arrive à son terme en 2013. En 2014, l'Europe repart avec INTERREG V jusqu'en 2020. Dès l'an prochain, nous devrons discuter avec nos partenaires de ce que l'on veut faire entre 2014 et 2020, sans connaître encore précisément le cadre d'intervention qui sera le nôtre.

NZ : Le fait que le soutien financier fédéral est moindre que celui des fonds européens peut provoquer parfois des problèmes dans les relations franco-suisses, c'est une question de partenariat et d'image de la Suisse vis-à-vis des partenaires des régions européennes voisines. Des élus et des responsables européens se posent parfois en public la question de savoir s'il sera admissible de continuer avec un tel différentiel financier. On en est aujourd'hui à une échelle 1 à 9 sur le franco-suisse, qui pourrait augmenter avec INTERREG V. La pression risque donc de s'accroître sur la partie suisse. Les responsables politiques devront donc se poser la question : quels moyens financiers dégager pour que la Suisse reste un partenaire crédible ?

Quels autres dangers pourraient menacer la bonne collaboration ?

MG : Que nous n'arrivions pas à harmoniser/uniformiser les pratiques suisses et françaises. Si l'on veut faire preuve de pragmatisme, il faudrait trouver une marge de manœuvre plus grande pour INTERREG dans la NPR en ayant un régime spécifique propre à INTERREG, notamment au niveau des thématiques finançables. L'important est que les projets INTERREG puissent être soutenus aussi bien côté français que côté suisse. Cet aspect est particulièrement important dans un programme INTERREG binational comme le nôtre. A l'interne du programme, il est également important que nous arrivions à simplifier les procédures pour les porteurs de projets. Un certain fléchissement de la programmation a déjà été constaté, plus présent dans l'Arc jurassien, sans que l'on sache encore à quoi l'attribuer. Il est vrai que la crise est aussi passée par là.

NZ : Nous sommes tributaires de l'évolution des relations générales entre la Suisse et l'Union européenne (dans le cadre des Bilatérales), avec une image extérieure de notre pays qui s'est peut-être dégradée ces dernières années. En outre, les relations interpersonnelles entre élus sont fondamentales pour le dynamisme de la collaboration. Pour l'avenir, il faudra trancher à un niveau politique : la Suisse veut-elle continuer de participer à INTERREG et si oui, avec quels moyens financiers ? \\

www.interreg-francesuisse.org

D

zusammenarbeit funktioniert

Am vergangenen 19. Mai zogen die Verantwortlichen eine Bilanz über die französisch-schweizerische Zusammenarbeit im Rahmen von INTERREG IV. Seit der Lancierung dieses Programms im Juni 2008 sind 74 partnerschaftliche Projekte aus vielen Bereichen (Berufsbildung, Raumplanung, Verkehr, Tourismus) über die Landesgrenzen hinweg realisiert worden – im Durchschnitt jeden Monat zwei, und zwar gleichermassen im «Arc Jurassien» wie in der Genfersee-Gegend. «Die Zusammenarbeit funktioniert gut und profitiert von den Erfahrungen von INTERREG II und III», erklärt Mireille Gasser, verantwortlich für die regionale Koordination im «Arc Jurassien». INTERREG ist ein Finanzierungsmittel für die Lancierung grenzüberschreitender Projekte. 55 Mio. Euro stehen aus der europäischen Kasse für die Periode 2007–2014 zur Verfügung, Frankreich partizipiert mit 35 Mio. Euro, die Schweiz mit 10 Mio. Franken. Die Kantone steuern weitere 12 Mio. Franken bei. Insgesamt stehen 110 Mio. Euro zur Verfügung. Zwei gute Ergebnisse sind «Minnovarc» (Unterstützung der Innovation in der Mikrotechnik) oder «Rêve d'Avenir», der Partner aus beiden Ländern im Bereich der Energiewirtschaft zusammenführt. \\

www.interreg-francesuisse.org

I

una cooperazione che funziona

Il 19 maggio i responsabili di INTERREG IV hanno tracciato un bilancio della cooperazione franco-svizzera. Dal lancio del programma, nel giugno 2008, sono stati realizzati 74 progetti, in vari ambiti (formazione professionale, pianificazione del territorio, trasporti, turismo), ossia in media due al mese distribuiti tra l'Arco giurassiano e la regione del Lemano. Mireille Gasser, responsabile del coordinamento regionale nell'Arco giurassiano, spiega che la collaborazione funziona e trae vantaggio dalle esperienze raccolte nell'ambito dei programmi INTERREG II e III. INTERREG è un'iniziativa comunitaria volta a finanziare progetti transnazionali. Per il periodo di programmazione 2007–2013 l'Europa ha stanziato 55 milioni di euro. La Francia partecipa con 35 milioni di euro, la Confederazione con 10 milioni di franchi e i Cantoni con altri 12 milioni di franchi, per un totale di 110 milioni di euro. È probabile che in futuro la Svizzera dovrà impegnarsi maggiormente a livello finanziario. Tra i progetti realizzati vanno segnalati «Minnovarc» (sostegno dell'innovazione nel settore della microtecnica) e «Rêve d'Avenir» (progetto che riunisce partner francesi e svizzeri nell'impegno di centrare gli obiettivi energetici dell'UE). \\

www.interreg-francesuisse.org

NRP & wirtschaft

wie die NRP mit den unternehmern funktioniert

Netzwerke, Kommunikation und Image-Offensive

Der Einbezug der Privatwirtschaft in die Neue Regionalpolitik (NRP) erweist sich bisher als schwieriger als erwartet. Um zu klären, wie innovative Unternehmerinnen und Unternehmer sensibilisiert, für die Ziele der NRP begeistert und bei der Umsetzung von Projekten und Prozessen besser unterstützt werden können, wurde die Wissensgemeinschaft (WiGe) «NRP & Wirtschaft» ins Leben gerufen. Diese hat im Rahmen von Sitzungen und Round-Table-Gesprächen einen Katalog von Ideen erarbeitet, die jetzt in einem Ergebnisblatt kompakt zusammengefasst vorliegen.

PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN

Für die NRP mit ihrem wertschöpfungsorientierten Ansatz ist folglich das Mitwirken von engagierten Unternehmerinnen und Unternehmern unabdingbar. Die angestrebte Einbindung der Privatwirtschaft in die NRP ist bislang allerdings noch ungenügend. Wie es im Idealfall vor sich gehen könnte, zeigt das Beispiel der Hinterland International AG. An diesem Unternehmen sind fünf Firmen aus dem Luzerner Hinterland beteiligt. Gegründet wurde es mit dem Ziel, einen sogenannten «Ernteträgertraktor» zu produzieren, einen Spezialtraktor, der bei der Ernte in landwirtschaftlichen Sonderkulturen eingesetzt werden kann. Die Entwicklungsphase für diese neue Maschine ist inzwischen abgeschlossen, auch dank Unterstützung durch die NRP. Diese gewährte ein Darlehen von 290 000 Franken und zahlte einen A-fonds-perdu-Beitrag von 200 000 Franken. «Damit haben wir in einer frühen Phase, in der wir noch nicht bei den Banken anklopfen konnten, einen entscheidenden finanziellen Schub erhalten», lobt Projektleiter Kilian Rölli. Er ist auch Geschäftsführer der ForboKress in Hüswil LU, die landwirtschaftliche Geräte und Erntemaschinen herstellt.

Die richtigen Partner – über NRP-Netzwerk

Im Alleingang hätte seine Firma die Neuentwicklung nicht stemmen können. «Dank der professionellen Unterstützung durch das Regionalmanagement LUZERN WEST haben wir für unser Vorhaben die richtigen Partner gewonnen und sind zielstrebig vorangekommen», so Rölli. Noch ist die neue Maschine nicht fertig. Momentan befindet man sich in der Phase des Prototypenbaus. Läuft alles plangemäss, können in zwei Jahren die ersten Traktoren auf den Markt gebracht werden. Mit der anvisierten Jahresproduktion von 20 bis 50 Maschinen könnten dank diesem überbetrieblichen Vernetzungsprojekt in der Region mittelfristig 30 bis 40 neue Arbeitsplätze geschaffen werden.

Schön wäre es, wenn ähnliche Initiativen in sämtlichen NRP-Regionen gleich dutzendweise spriessen würden. Das ist bislang zwar eine Wunschvorstellung, muss es aber in Zukunft nicht länger bleiben. Denn Ansätze, wie Unternehmen für die NRP gewonnen werden könnten, liegen vor, zumindest auf dem Papier: Auf dem Ergebnisblatt der WiGe «NRP & Wirtschaft» ist detailliert aufgelistet, wie sich die NRP für Unternehmen attraktiver machen kann.

Tipps aus der Praxis – für die Praxis

Die Vorschläge sind das Ergebnis von Sitzungen und Round-Table-Gesprächen, die zwischen Juni 2010 und März 2011 über die Bühne gingen. Es handelt sich um Erfahrungen und Tipps aus der Praxis – für die Praxis. Teilnehmende waren Privatunternehmer aus verschiedenen Regionen der Schweiz, unter anderem auch Kilian Rölli, Regionalmanagerinnen und -manager sowie ein Vertreter des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO).

Wie die NRP für Unternehmen attraktiver werden kann, wird im Ergebnisblatt der WiGe «NRP & Wirtschaft» in acht Punkten aufgelistet (hier eine gekürzte Wiedergabe):

- **Kommunikationsoffensive:** Die NRP ist den Unternehmerinnen und Unternehmern offensichtlich noch zu wenig bekannt. Die Wirkungsweise und die Ziele der NRP müssen deshalb in Zukunft mit klaren Botschaften und beispielhaften Projekten gezeigt werden. Zudem gilt es, die Kommunikation branchen- und zielgruppenspezifischer auszurichten.
- **Vermittlernetzwerke:** Fachhochschulen, Berufsschulen und Branchenverbände wären geeignet, die NRP bei der Wirtschaft zu vermitteln. Ihr Wissen über die NRP ist aber in der Regel zu klein, sodass sie ihre Mittler- und Multiplikatorenfunktion nur ungenügend wahrnehmen. Es sind deshalb gezielt Vermittlernetzwerke aufzubauen.
- **Image stärken:** Unternehmen, die ein NRP-Projekt durchführen, haftet teilweise das Image an, ohne staatliche Unterstützung offenbar nicht lebensfähig zu sein. Dieses Image, das auf falschen Vorstellungen und Vorurteilen beruht, gilt es zu korrigieren.
- **Hemmschwellen abbauen:** Unternehmerinnen und Unternehmer mit Ideen sollten sich nicht scheuen, den Schritt zur «NRP-Beratung» zu unternehmen. Das geschieht noch nicht wie gewünscht – allenfalls auch mangels personeller Ressourcen.
- **Vertrauensbasis aufbauen:** Aufgaben und Kompetenzen des Regionalmanagements müssen für alle klar und verständlich sein.
- **Einfache Unterstützung:** Viele Unternehmen benötigen weniger eine finanzielle Unterstützung als punktuelle Hilfe und ein gezieltes Coaching.
- **Förderkriterien nicht zu eng auslegen:** Es gilt eine wirtschaftsnahe Politik zu betreiben und die Förderkriterien an wirtschaftsnahe Strukturen anzupassen.
- **NRP und Standortförderung weniger scharf abgrenzen:** Die beiden Politiken müssen koordiniert werden. Die strikte Trennung wird in Unternehmenskreisen nicht verstanden.

Die erarbeiteten Tipps und Vorschläge sind im Internet detailliert ausgeführt und abrufbar unter: www.regiosuisse.ch/wissen → WiGe «NRP & Wirtschaft»

Organisiert und moderiert wurden die Anlässe von Johannes Heeb, Katharina Conradin und Sebastian Bellwald von regiosuisse. Sie haben in den Diskussionen immer wieder feststellen können, dass es entlang der gesamten Prozesskette – von einer Projektidee über die Umsetzung bis zur Promotion und Wissensverbreitung – noch grosse Verbesserungsmöglichkeiten gibt. Heeb betont: «Für das Regionalmanagement ist es nach wie vor eine grosse Herausforderung, die NRP der Wirtschaft verständlich zu machen.»

Im Laufe der Sitzungen und Round-Table-Gespräche hat sich ein deutliches Bild herausgeschält: Bei konkreten Projekten wünschen die Firmenvertreter eine unbürokratische Unterstützung mit einfachen Antragsprozessen und einer Anschubfinanzierung. Das Regionalmanagement sehen sie als «one-stop-shop», der alle für ein Projekt notwendige Hilfe selbst anbietet oder diese zumindest, etwa über eine niederschwellige Kompetenzbörse, vermitteln kann.

«Die unternehmen wünschen eine unbürokratische unterstützung mit einfachen Antragsprozessen und einer Anschubfinanzierung.»

Beispiele sind die beste Botschaft

Die Unternehmen erwarten von der NRP im Weiteren, dass deren Akteurinnen und Akteure die Bedürfnisse und Probleme der regionalen Wirtschaft analysieren, die interessierten Kräfte aus Wirtschaft und Gesellschaft in informellen Netzwerken zusammenbringen und generell für ein unternehmerfreundliches Klima in der Region sorgen. Zudem brauche es Firmen, die bereit seien, ein positives Bild des ländlichen Unternehmertums und der NRP weiterzuvermitteln.

Das macht beispielsweise Kilian Rölli, der über seine Erfahrungen mit der Hinterland International AG in Form von Vorträgen berichtet hat. Um dabei bezüglich NRP festzuhalten: «Wir haben von einem bereits vorhandenen Netzwerk profitiert und werden zielorientiert und effizient unterstützt.» Die Botschaft kommt – zusammen mit dem Ernteträgertraktor – zweifellos an. \\

www.regiosuisse.ch/wissen/wirtschaft

F

que font les entreprises de la NPR ?

L'implication de l'économie privée dans la NPR s'est révélée plus complexe que prévu. C'est pour comprendre comment des entrepreneurs innovants peuvent être sensibilisés, enthousiasmés par la NPR et soutenus dans la réalisation de leurs projets et processus, que la communauté du savoir-faire (CoSF) «NPR & économie» a été créée. Cette CoSF a dressé un catalogue d'idées qui ont été récapitulées dans une Feuille de résultats.

Toutes ces propositions ont été formulées lors de réunions et de tables rondes qui ont eu lieu entre les mois de juin 2010 et mars 2011 et au cours desquelles les participants – entrepreneurs privés de différentes régions de Suisse, managers régionaux, représentants du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) – ont pu faire part de leur expérience du terrain. Les rencontres ont été animées par Johannes Heeb, Katharina Conradin et Sebastian Bellwald de regiosuisse.

Au cours des discussions, les contours de la situation sont devenus de plus en plus nets : lorsqu'ils ont un projet spécifique, les entrepreneurs souhaiteraient avoir accès à un soutien non-bureaucratique, avec des processus de requête simples et des incitations financières. Des acteurs de la NPR, ils attendent une analyse des besoins et des problèmes de l'économie régionale, mais aussi la mise en réseau des forces de l'économie et de la société. Il faudrait aussi des entreprises prêtes à s'investir dans la promotion de l'économie rurale et de la NPR.

C'est ce que fait par exemple Kilian Rölli avec Hinterland International AG, à laquelle participent cinq entreprises de l'arrière-pays lucernois et dont le but est de produire un tracteur spécial. Ce projet de mise en réseau transversal montre comment, dans l'idéal, l'implication de l'économie privée dans la NPR pourrait fonctionner.

Les conseils et propositions de la CoSF sont présentés sur le site Internet de regiosuisse. \\

www.regiosuisse.ch/savoir/economie

I

La NPR e l'economia privata

Finora, il coinvolgimento dell'economia privata nella NPR si è rivelato più difficile del previsto. Per capire come sensibilizzare le aziende innovative, motivarle a perseguire gli obiettivi della NPR e sostenerle nell'attuazione di progetti e processi è stata creata la Comunità delle conoscenze «NPR & economia». La Comunità ha elaborato una lista di idee che sono state riassunte in una scheda dei risultati.

Le proposte formulate, frutto di riunioni e tavole rotonde condotte dal giugno 2010 al marzo 2011, tengono conto delle esperienze e dei suggerimenti tratti dalla pratica. I partecipanti, infatti, erano imprenditori privati provenienti da varie regioni del paese, manager regionali e un rappresentante della Segreteria di Stato dell'economia (SECO). Gli incontri sono stati moderati da Johannes Heeb, Katharina Conradin e Sebastian Bellwald di regiosuisse.

Le discussioni hanno permesso di tracciare un quadro molto chiaro delle aspettative dell'economia privata: per determinati progetti gli imprenditori auspicano procedure semplici e snelle e un finanziamento iniziale. Gli attori della NPR dovrebbero analizzare i bisogni e i problemi dell'economia regionale e mettere in rete i portatori di interesse dell'economia e della società. Servono inoltre aziende disposte a promuovere e diffondere un'immagine positiva dell'imprenditoria rurale e della NPR.

È il caso di Kilian Rölli e della Hinterland International AG, una società creata per produrre un trattore speciale e alla quale partecipano cinque aziende dell'hinterland lucernese. Questo progetto di cooperazione interaziendale mostra come il coinvolgimento dell'economia privata nella NPR può funzionare.

I consigli e le proposte sono esposti in dettaglio al sito www.regiosuisse.ch. \\

www.regiosuisse.ch/conoscenze/economia

wirkungsorientierte Forschung nahe bei den Projekten und Prozessen

Das Forschungszentrum Regionalwissenschaft am Institut für Systemisches Management und Public Governance (IMP-HSG) der Universität St. Gallen untersucht und begleitet regionale Entwicklungen in der Schweiz und im EU-Raum. Im Zentrum stehen dabei Fragen der Wirkungsmessung, der Regionalentwicklung und der Umsetzung in regionalen Governance-Systemen. In einer handlungsorientierten Verknüpfung von Wissenschaft und Praxis werden die Projekte und Prozesse nicht nur untersucht und ausgewertet, sondern auch intensiv begleitet.

PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN

«Regionalforschung wird an der Universität St. Gallen schon seit mehr als siebzig Jahren betrieben, wenn auch unter wechselnden Bezeichnungen», erklärt Roland Scherer, Leiter des Forschungszentrums Regionalwissenschaft am Institut für Systemisches Management und Public Governance (IMP-HSG). Scherers Team besteht aus acht wissenschaftlichen Mitarbeitenden, die sich mit Forschung, Beratung und Weiterbildung beschäftigen. Schon während seines Studiums in Konstanz knüpfte Scherer im Rahmen eines Projektes erste Kontakte mit der – damals noch – HSG. Nach dem Abschluss arbeitete er zuerst in einem privaten Beratungsbüro in Freiburg im Breisgau. 1997 wechselte er nach St. Gallen, und im Jahre 2000 übernahm er seine heutige Aufgabe. Den Systemwechsel vom Investitionshilfegesetz (IHG) zur Neuen Regionalpolitik (NRP) hat er hautnah miterlebt: «Wir haben unter anderem das IHG und das Programm INTERREG evaluiert und bei den konzeptionellen Vorarbeiten für die NRP mitgearbeitet», erklärt er.

Forschungsschwerpunkte

Das Forschungszentrum in St. Gallen deckt methodisch und inhaltlich ein breites Spektrum ab.

- Im Schwerpunkt **wirkungsmessung** werden Fragen der regionalen Wertschöpfung unter die Lupe genommen und Regional- und Wirtschaftsförderungsprogramme evaluiert. «Wir haben Methoden des Monitorings entwickelt, die wir jetzt in leicht angepasster Form auch bei den Prozessen der NRP anwenden können», verdeutlicht Scherer. Eine Stärke der St. Galler Regionalforscherinnen und -forscher ist deren Praxisnähe. Die ausgearbeiteten Modelle werden in Projekten umgesetzt und getestet.
- In der **regionalentwicklung** gehen die Forschenden den klassischen Problemen regionaler Entwicklung auf den Grund. «Wir untersuchen zum Beispiel das Standortwahlverhalten der Unternehmen und überlegen, welche Konsequenzen sich daraus für die NRP ergeben», sagt Scherer. Herausfinden möchten die Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler ausserdem, warum sich Unternehmen nicht in jenem Ausmass an der NRP beteiligen, wie das gemäss Konzept eigentlich wünschenswert wäre. Dabei spielt die enge Verknüpfung mit der Praxis wiederum eine wichtige Rolle. So haben die St. Galler Forscherinnen und Forscher das Regionalmanagement für die Region Walgau in Vorarlberg übernommen. Dieses Mandat in Österreich deutet auch die internationale Ausrichtung des St. Galler Forschungszentrums an. «Rund die Hälfte unserer Aktivitäten erfolgt im Ausland», stellt Scherer fest. Mehrere Projekte laufen in der Bodenseeregion, zum Teil im Rahmen des EU-Strukturfonds. «Wir kennen nicht nur die Schweizer Perspektive, sondern sind auch mit der EU-Regionalpolitik vertraut», meint Scherer. Als Pendler zwischen seinem Wohnort Konstanz und St. Gallen spricht er dabei auch aus persönlicher Erfahrung.
- Im Schwerpunkt **regional governance** werden Umsetzungsfragen thematisiert. Es geht dabei um Organisationsentwicklung und -prozesse auf sämtlichen politischen Ebenen, von Gemeindefusionen bis zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Grundsätzlich versucht das Wissenschaftlerteam, die optimalen institutionellen Rahmenbedingungen für das Zusammenspiel der regionalen Akteurinnen und Akteure zu identifizieren.

Nähe als stärke

Regelmässig werden in St. Gallen Weiterbildungsseminare angeboten. Diese sind auf Führungskräfte fokussiert, die in der Wirtschaftsförderung, im Tourismus oder in der Regionalentwicklung tätig sind.

Die eigentliche Stärke des Forschungsbereichs Regionalwirtschaft liegt in der Nähe zu anderen Forschungszentren des Instituts. «Wir machen viele Projekte gemeinsam und arbeiten mit den Touristikspezialisten, den Verkehrsplanenden und den Kolleginnen und Kollegen des Public Management intensiv zusammen», sagt Scherer.

Zur Philosophie gehört zudem die Zusammenarbeit mit privaten Beratungsunternehmen und mit anderen Hochschulen, vor allem mit Universitäten in Deutschland, Österreich, Portugal, Polen und weiteren osteuropäischen Ländern.

Die St. Galler Spezialisten der Regionalwirtschaft haben sich zweifellos geografisch, methodisch und inhaltlich weit «ausgestreckt». Scherer stellt aber klar: «Wir bearbeiten nicht alle Themen der Regionalwissenschaft. Die Metropolitanräume etwa behandeln wir weniger, dafür konzentrieren wir uns umso stärker auf die ländlichen Räume und auf die Wachstumsgebiete ausserhalb der Metropolen.»

Aufschlussreiche Beobachtungen

Für den Wissenschaftler Scherer ist es zwar noch zu früh, bezüglich der NRP eine erste Zwischenbilanz zu ziehen. Aus der Optik des aufmerksamen Beobachters scheut sich Scherer jedoch nicht, zumindest erste aufschlussreiche Eindrücke zu formulieren. «Insgesamt scheinen die Akteurinnen und Akteure die neue Philosophie der NRP erfasst zu haben», schickt er voraus. In der ersten Phase waren vor allem umfangreiche und notwendige Umstrukturierungsprozesse der Regionen im Gange. «Das ist zwar gut», betont er, «es bedeutet aber auch, dass die NRP zu Beginn noch stark mit sich selbst beschäftigt war und die inhaltlichen Aspekte noch nicht richtig greifen konnten.» Ein Fragezeichen setzt Scherer hinter den ausgeprägt föderalistischen Ansatz. Dieser ermögliche zwar grosse Handlungsspielräume, erschwere aber andererseits die Vergleichbarkeit der Prozesse. «Es gibt Projekte, die in einem Kanton gutgeheissen werden, im anderen dagegen durch den Förderungsraster fallen», so Scherer.

Inspirierend sind für Scherer auch die Erfahrungen mit der EU-Regionalpolitik, gerade für die Arbeit in der Schweiz. Als den

besonderen Vorteil der Schweiz sieht er die kurzen Wege und die schlanke Bürokratie. «Zudem kennen sich die Akteurinnen und Akteure und pflegen eine verbindliche politische Kultur», lobt er.

> «Die NRP war zu Beginn noch stark mit sich selbst beschäftigt, sodass die inhaltlichen Aspekte noch nicht richtig greifen konnten.»

Andererseits ist Scherer überzeugt, dass etwas mehr Abstimmung zwischen Kantonen, Regionen und einzelnen Akteurinnen und Akteuren der NRP nur guttun würde. Aus dem Blickwinkel konsequenter «Regional Governance» bestehe sonst die Gefahr, dass bei zu grossem Entscheidungsspielraum am Schluss jeder eine wenig «draufloswurstle», gibt er zu bedenken.

Scherer kennt inzwischen auch überzeugende Beispiele, die deutlich zeigen, dass die NRP funktionieren kann. Das Projekt «Rigi Plus» etwa ist für ihn ein Beweis für eine erfolgreiche, Gemeinde- und Kantonsgrenzen überschreitende Zusammenarbeit. Gleichzeitig mit dem Strategieprozess und dem Aufbau der Kommunikation wurden hier sofort verschiedene konkrete Projekte gestartet, sodass heute bereits Resultate vorliegen: Erstmals gibt es nun – ganz druckfrisch – eine Wanderkarte für das gesamte Rigi-Gebiet. Zudem ist die Direktvermarktung landwirtschaftlicher Produkte neu organisiert worden. «‹Rigi Plus› ist ein spannendes, ländliches, am Tourismus orientiertes Projekt», sagt Scherer. «Und ähnliche Vorzeigebeispiele sind heute in vielen Regionen anzutreffen», fügt er bei. \\

www.imp.unisg.ch

(F)

Recherche appliquée en sciences régionales

Le Centre de recherche en Sciences régionales de l'Institut pour le management systémique et la gouvernance publique de l'Université de Saint-Gall (IMP-HSG) étudie l'évolution du développement régional en Suisse et dans l'UE. Ce groupe de huit scientifiques est dirigé depuis une dizaine d'années par Roland Scherer, Allemand d'origine, qui a suivi de près le passage du régime de la LIM à celui de la Nouvelle politique régionale (NPR). « Nous avons notamment évalué la LIM et le programme INTERREG, et collaboré à la conception de la NPR », tient-il à préciser.

La méthodologie du centre de recherche et son champ d'étude couvrent un large spectre. Le domaine « Analyses d'impact » étudie les questions liées à la création de valeur dans les régions et évalue des programmes de promotion économique et régionale. Dans le domaine « Développement régional », les chercheurs se penchent sur des questions plus classiques. « Nous examinons par exemple le comportement des entreprises lors du choix d'un site d'implantation et nous réfléchissons aux conséquences pour la NPR », explique Scherer. Le domaine « Regional Governance » mène enfin une réflexion poussée sur les processus d'organisation à tous les échelons politiques, des fusions de communes jusqu'aux collaborations transfrontalières.

Mais le véritable point fort du Centre de recherche en Sciences régionales est sa proximité avec les autres centres de recherche de l'Institut. De nombreux projets sont ainsi réalisés conjointement avec des experts du tourisme, avec des planificateurs des transports et avec des spécialistes de la gestion publique. La philosophie de l'institut prévoit aussi de collaborer avec des cabinets indépendants et avec des universités de l'UE. Scherer avoue volontiers que la politique régionale mise en place par l'UE est une source d'inspiration dans laquelle il puise pour les travaux qu'il mène en Suisse. Ces comparaisons lui permettent d'ailleurs d'affirmer que le grand avantage de la NPR est qu'elle privilégie la voie directe et ne génère pas de bureaucratie. « De plus, se réjouit-il, en Suisse les acteurs se connaissent et ils ont une culture politique du résultat. » Il est cependant convaincu qu'un peu plus de coordination entre les cantons, les régions et certains acteurs de la NPR ne serait pas dommageable. \\

www.imp.unisg.ch

(I)

Ricerca orientata all'applicazione

Il team del Centro di ricerca Scienze regionali dell'Institut für Systemisches Management und Public Governance (IMP-HSG) dell'Università di San Gallo studia e monitora lo sviluppo regionale in Svizzera e nell'UE. Il team, composto da otto persone, è diretto da oltre 10 anni dal tedesco Roland Scherer, che ha vissuto in prima persona il cambiamento di paradigma indotto dal passaggio dalla Legge federale sull'aiuto agli investimenti (LIM) alla Nuova politica regionale (NPR). Il suo team ha infatti valutato la LIM e il programma INTERREG e ha partecipato ai lavori concettuali che hanno preceduto la formulazione della NPR.

Le attività del Centro di ricerca coprono vari approcci e varie tematiche. Nell'ambito della priorità tematica «analisi dell'impatto» vengono analizzate problematiche legate alla creazione di valore aggiunto nelle regioni e vengono valutati programmi di promozione regionale ed economica. Nella priorità tematica «sviluppo regionale» i ricercatori analizzano questioni «classiche» in questo settore. «Analizziamo ad esempio le scelte delle aziende in materia di localizzazione e le relative conseguenze per la NPR» spiega Scherer. La priorità tematica «governance regionale» studia i processi organizzativi a tutti i livelli politici, dalle fusioni di comuni alle collaborazioni transfrontaliere.

Il vero punto di forza del settore di ricerca «economia regionale» è la prossimità ad altri centri di ricerca dell'Istituto. Molti progetti vengono infatti condotti in collaborazione con specialisti di turismo, pianificatori dei trasporti e specialisti di public management. La filosofia di lavoro prevede inoltre la cooperazione con società di consulenza private e università europee. Scherer si ispira anche alle esperienze maturate con la politica regionale dell'UE, in particolare per l'attività in Svizzera. Secondo Scherer, il vantaggio della NPR rispetto ai programmi europei è rappresentato dalle procedure snelle e veloci. «In Svizzera gli attori si conoscono e si contraddistinguono per una cultura politica del risultato». Scherer è convinto tuttavia che un maggiore coordinamento tra i Cantoni, le regioni e i singoli attori non nuocerebbe alla NPR. \\

www.imp.unisg.ch

MARTIN STOKAR, SECO
Ressort Regional- und Raumordnungspolitik

Standortförderung 2012–2015

Der Bundesrat hat am 23. Februar 2011 die Botschaft über die Standortförderung 2012–2015 verabschiedet. Den Rahmen dazu bildet die Wirtschafts- und Standortpolitik des Bundes, deren Ziel es ist, die internationale Wettbewerbsfähigkeit des Wirtschaftsstandortes Schweiz langfristig zu erhalten. Die Standortförderung umfasst die Instrumente der Exportförderung, der Standortpromotion, der Tourismuspolitik, der KMU-Politik und der Regionalpolitik. Die vorliegende Botschaft bietet erstmals eine Gesamtübersicht über alle Instrumente sowie eine zeitlich koordinierte Finanzierung der entsprechenden Massnahmen. Der Bundesrat beantragt für die Finanzierung der Standortförderung 2012–2015 einen Zahlungsrahmen von 315,8 Millionen Franken. Zusammen mit den unterbreiteten Gesetzesvorlagen kann der Bund damit die bewährte Aussenwirtschaftsförderung fortführen, die Tourismuspolitik strategisch neu ausrichten und die erfolgreichen Projekte im Bereich E-Government weiter vorantreiben.
www.admin.ch

Beispielhafte NRP-Projekte

Ein NRP-Projekt entspricht dann den Zielsetzungen, wenn es Wettbewerbsfähigkeit und Wertschöpfung der betroffenen Regionen erhöht und so zur Schaffung und Erhaltung von Arbeitsplätzen und zur Erhaltung einer dezentralen Besiedlung beiträgt. Zusammen mit den Kantonen hat das SECO nun Projekte ausgewählt, die in Bezug auf die Erfüllung eines oder mehrerer Kriterien als beispielhaft bezeichnet werden können. Die Zusammenstellung zeigt, dass die verstärkte Einbindung der Beteiligten und die Inwertsetzung der daraus resultierenden Synergien zu den wichtigsten Erfolgsfaktoren gehören. Von grosser Bedeutung sind auch die starke Unterstützung durch den Kanton und der Einbezug der Regionen im Rahmen von Regionalorganisationen zur Umsetzung der NRP. Die Auswahl stellt eine Momentaufnahme dar. Ob die Projekte erfolgreich sein werden, lässt sich erst längerfristig bestimmen. Die Auswahl wird vom SECO zusammen mit den Kantonen ergänzt und aktualisiert.
www.seco.admin.ch — www.regiosuisse.ch

Bewertung der NRP durch die Regionen

Die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB) legte im April dieses Jahres die Ergebnisse einer Bewertung der NRP und der Umsetzungsprogramme 2008–2011 durch die Regionen vor. Sie zeigt, dass die Regionen den Verlauf der Umsetzung mehrheitlich als gut beurteilen. Die Ausrichtung der NRP wird grundsätzlich anerkannt. Aus Sicht der Regionen besteht jedoch auch Optimierungspotenzial. Klärungsbedarf sehen die Regionen beispielsweise in Bezug auf das Förderkriterium «Exportorientierung». Die Konferenz der Regionen (KdR) wird dazu eine Arbeitsgruppe einsetzen. Für einige Regionen stellt die Finanzierung der Basisinfrastrukturen nach wie vor eine Herausforderung dar. Dafür ist jedoch nicht mehr die Regionalpolitik, sondern der Neue Finanzausgleich (NFA) zuständig. Die KdR rät deshalb den Regionen, sich bei ihren Kantonen für eine zweckgerichtete Mittelvergabe aus dem NFA einzusetzen. Die NRP legt im Weiteren grosses Gewicht auf die gebietsübergreifende Zusammenarbeit in funktionalen Räumen. Dieses Grundprinzip ist nach Auffassung der Regionen in den Zielgebieten noch nicht richtig angekommen. Vermehrter Wissensaustausch, vereinheitlichte kantonale Umsetzungsprogramme sowie gezielte Förderung interkantonaler Projekte könnten hier Abhilfe schaffen.
www.regionen-ch.ch

Sanierung Gotthard-Strassentunnel: regionalwirtschaftliche Auswirkungen

Im Zeitraum 2020 wird eine Totalsanierung des Gotthard-Strassentunnels (GST) notwendig. In diesem Zusammenhang hat der Bundesrat am 17. Dezember 2010 einen Bericht vorgelegt. Im Vordergrund stehen zwei Sanierungsvarianten, die sich vor allem hinsichtlich der Dauer der Sperrung unterscheiden: Variante 1 sieht eine vollständige Sperrung des GST für rund 2½ Jahre vor. Variante 2 beinhaltet ebenfalls eine Vollsperrung, jedoch mit einer Öffnung während der sommerlichen Hauptreisezeit (ca. 65 Tage pro Jahr). Die Bauzeit würde sich damit auf 3½ Jahre verlängern. Schliesslich wurde auch der Bau einer zweiten Tunnelröhre (ohne Kapazitätserweiterung) untersucht. Im Februar 2011 hat Bundesrätin Doris Leuthard den Anrainerkantonen in Aussicht gestellt, bis Ende September 2011 die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der Tunnelsanierung noch detaillierter untersuchen zu lassen. Mit der Ausarbeitung der Studie ist das SECO betraut worden. Im Zentrum steht dabei die Frage, welches die regionalwirtschaftlichen Effekte der verschiedenen Varianten – vorab auf Uri und Tessin, aber auch auf Graubünden und Wallis – und welches die treibenden Faktoren sind. Im SECO liegt die Federführung beim Ressort Regional- und Raumordnungspolitik.
www.news.admin.ch

MARTIN STOKAR, SECO
Secteur Politique régionale et d'organisation du territoire

Message sur la promotion économique pour les années 2012 à 2015

Le Conseil fédéral a approuvé, le 23 février 2011, le message sur la promotion économique pour les années 2012 à 2015. Le projet s'inscrit dans le cadre de la politique économique de la Confédération, qui vise à préserver la compétitivité internationale de la place économique suisse à long terme. La promotion économique englobe les instruments suivants : la promotion des exportations, la promotion de la place économique suisse à l'étranger, la politique du tourisme, la politique en faveur des PME et la politique régionale. Le message du Conseil fédéral offre une première vue d'ensemble des instruments de la promotion économique de la Confédération et un plan de financement coordonné dans le temps des mesures relevant de ce domaine. Le Conseil fédéral propose un plafond de dépenses de 315,8 millions de francs pour financer la promotion de la place économique de 2012 à 2015. Les projets de lois soumis avec le message permettront à la Confédération de poursuivre la promotion des activités économiques extérieures selon une formule éprouvée, de réorienter la stratégie touristique et de faire avancer les projets prometteurs dans le domaine de la cyberadministration.
www.admin.ch

Projets NPR exemplaires

Un projet est conforme aux objectifs de la NPR s'il contribue à améliorer la compétitivité de certaines régions et à y générer de la valeur ajoutée, contribuant ainsi à la création et à la sauvegarde d'emplois dans ces régions, à l'occupation décentralisée du territoire et à l'élimination des disparités régionales. Avec l'aide des cantons, le SECO a établi une sélection de projets NPR qui peuvent être qualifiés d'exemplaires sous l'angle d'un ou de plusieurs de ces critères. L'échantillon montre que l'implication des acteurs concernés et la mise en valeur des synergies qui en résultent comptent parmi les principaux facteurs de succès. Le soutien du canton et l'action des régions sous l'égide d'organisations régionales de mise en œuvre de la NPR jouent aussi un rôle important. La sélection propose un instantané de la situation : il faudra un certain recul pour savoir quels projets sont finalement les plus porteurs. La sélection est complétée et actualisée en continu par le SECO, en collaboration avec les cantons.
www.seco.admin.ch — www.regiosuisse.ch

Evaluation de la NPR par les régions

Le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB) a présenté au mois d'avril 2011 les résultats d'une évaluation, par les régions, de la NPR et des programmes de mise en œuvre 2008–2011. Selon l'évaluation, la majorité des régions estiment que la mise en œuvre est bonne et que l'orientation générale de la NPR est appropriée, mais qu'il est encore possible d'optimiser certaines choses. Elles jugent par exemple que le critère de « base d'exportation » mériterait d'être précisé, tâche pour laquelle la Conférence des régions (CdR) va instituer un groupe de travail. Par ailleurs, le financement des infrastructures de base demeure un enjeu pour quelques régions. Ce volet ne relève toutefois plus de la politique régionale, mais de la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). La CdR recommande par conséquent aux régions de solliciter auprès de leurs cantons une allocation de moyens issus de la RPT. La NPR accorde en outre une grande valeur à la coopération interrégionale dans des espaces fonctionnels. De l'avis des régions, ce principe de base n'a pas encore été bien reconnu dans les zones cibles. Un échange accru de connaissances, des programmes de mise en œuvre harmonisés entre les cantons et l'encouragement ciblé de projets intercantonaux sont des pistes qui permettraient de pallier ce déficit.
www.regionen-ch.ch

Réfection du tunnel routier du Gothard : impact économique régional

Le tunnel routier du Saint-Gothard devra faire l'objet d'une réfection complète à partir de 2020. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a présenté, le 17 décembre 2010, un rapport qui propose pour les travaux deux options qui se distinguent essentiellement par la durée de la fermeture. L'option 1 prévoit une fermeture complète pour environ deux ans et demi, tandis que l'option 2 prévoit d'ouvrir le tunnel à la circulation environ 65 jours par année, pendant la période estivale de fort trafic. Dans ce cas, les travaux dureraient trois ans et demi. Enfin, le rapport s'arrête sur la question de la construction d'un deuxième tube, sans augmentation de la capacité. En février 2011, la conseillère fédérale Doris Leuthard a annoncé aux cantons riverains qu'elle mandaterait une analyse encore plus détaillée des conséquences économiques de la réfection du tunnel. Le SECO, qui a été chargé de réaliser l'étude, est appelé à mettre en lumière les effets des différentes options sur l'économie régionale – à commencer par les cantons d'Uri et du Tessin, ainsi que pour les Grisons et le Valais – et les facteurs moteurs. La responsabilité de l'étude a été confiée au secteur Politique régionale et d'organisation du territoire.
www.news.admin.ch

MARTIN STOKAR, SECO
Settore Politica regionale e d'assetto del territorio

I messaggio concernente la promozione economica negli anni 2012–2015

Nell'ambito della politica economica della Confederazione, volta in particolare a mantenere a lungo termine la competitività internazionale della Svizzera, il Consiglio federale ha approvato il 23 febbraio 2011 il messaggio concernente la promozione della piazza economica per gli anni 2012–2015. La promozione economica comprende la promozione delle esportazioni, la promozione della piazza economica svizzera all'estero, la politica del turismo, la politica a favore delle PMI e la politica regionale. Con questo messaggio, il Consiglio federale presenta per la prima volta una panoramica globale degli strumenti a disposizione e un piano di finanziamento, coordinato nel tempo, delle varie misure e propone un limite di spesa di 315,8 milioni di franchi. Le modalità di finanziamento e i disegni di legge contenuti nel messaggio consentiranno alla Confederazione di portare avanti la promozione delle attività economiche esterne secondo una formula collaudata, di riorientare la strategia turistica e di accelerare l'attuazione dei progetti più promettenti nell'ambito dell'e-government.
www.admin.ch

progetti esemplari della NPR

Un progetto rispetta gli obiettivi della NPR se aumenta la competitività e la produzione di valore aggiunto, creando posti di lavoro nelle regioni interessate e conservando gli insediamenti decentrati. La SECO e i Cantoni hanno selezionato alcuni progetti esemplari che rispettano uno o più dei suddetti criteri. Dal confronto emerge che i principali fattori di successo sono il coinvolgimento attivo di tutti i soggetti interessati, incluse le regioni, e la valorizzazione delle sinergie che ne derivano come pure il forte sostegno da parte del Cantone. La selezione è rappresentativa per la situazione attuale: la valutazione del successo effettivo dei progetti sarà possibile solo sul lungo periodo. La SECO e i Cantoni aggiornano costantemente la lista dei progetti selezionati.
www.seco.admin.ch — www.regiosuisse.ch

valutazione della NPR da parte delle regioni

Ad aprile di quest'anno il Gruppo svizzero per le regioni di montagna (SAB) ha presentato i risultati di una valutazione della NPR e dei programmi di attuazione 2008–2011. La maggior parte delle regioni ritiene che si stia lavorando bene e condivide in linea generale l'orientamento scelto. Tuttavia, le regioni fanno anche notare che vi sono ampi margini di miglioramento, ad esempio per quanto riguarda il criterio di promozione «Orientamento all'esportazione». La Conferenza delle regioni (CdR) istituirà un gruppo di lavoro ad hoc. Alcune regioni hanno ancora difficoltà a reperire fondi per finanziare le infrastrutture di base. Quest'ambito, tuttavia, non è più di competenza della politica regionale, bensì della nuova perequazione finanziaria (NPF). Per questo la CdR raccomanda alle regioni di attivarsi presso il proprio Cantone a favore di una ripartizione più mirata dei fondi NPF. Secondo le regioni, il principio cardine della cooperazione interregionale all'interno degli spazi funzionali – importantissimo per la NPR – stenta a imporsi. Per migliorare la situazione si potrebbe intensificare lo scambio di conoscenze, uniformare i programmi cantonali di attuazione e promuovere miratamente i progetti intercantonali.
www.regionen-ch.ch

conseguenze per l'economia regionale del risanamento della galleria autostradale del San Gottardo

Nel 2020 occorrerà procedere a un risanamento totale della galleria autostradale del San Gottardo. Il 17 dicembre 2010 il Consiglio federale ha presentato un rapporto in cui si avanzano due varianti: la prima propone la chiusura totale della galleria per circa due anni e mezzo; la seconda prevede sì la chiusura totale, ma con l'apertura per circa 65 giorni all'anno durante il periodo di maggior traffico (esodo estivo) e una durata complessiva dei lavori di 3 anni e mezzo. È stata vagliata anche l'ipotesi di costruire una seconda canna (senza aumento della capacità). A febbraio 2011 la consigliera federale Doris Leuthard ha promesso ai Cantoni interessati di fornire entro la fine di settembre 2011 un'analisi dettagliata, condotta dalla SECO, delle conseguenze economiche del risanamento. Si tratterà in particolare di valutare gli effetti delle due varianti sull'economia regionale, soprattutto nei Cantoni Uri e Ticino (ma anche Grigioni e Vallese) e sui fattori determinanti. La competenza spetta al settore Politica regionale e d'assetto del territorio della SECO.
www.news.admin.ch

wissen

sammeln generieren nutzbar machen

regiosuisse – die nationale Netzwerkstelle für Regionalentwicklung – wurde auf Anfang 2008 vom Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) des Eidgenössischen volkswirtschaftsdepartements (EVD) als begleitende Massnahme zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) lanciert. Mit dem regiosuisse-Wissensmanagement soll die Erneuerungs- und Innovationskraft in den Regionen gefördert werden.

Aktuell

Aktualisierte Übersicht über Finanzierungsquellen für Regionalentwicklungsprojekte

Nebst der NRP existiert eine Vielzahl weiterer öffentlicher und privater Finanzhilfen für regionale Entwicklungsprojekte in der Schweiz. Mehr als 30 Finanzhilfen von Bund sowie weiteren Institutionen und Organisationen werden in der «Übersicht über Finanzierungsquellen für Regionalentwicklungsprojekte» kurz beschrieben. Die Liste wird regelmässig aktualisiert und ist auf der regiosuisse-Website in der Rubrik «Projekte» verfügbar.
www.regiosuisse.ch/projekte

Erfolgs- und Wirkungsmessung in der Regionalentwicklung

Was können Regionalmanagements in ihrer täglichen Arbeit tun, um Erfolge und Wirkungen ihrer Tätigkeit, aber auch einzelner Projekte sichtbar zu machen? Welche Aspekte sind bei Erfolgs- und Wirkungsmessungen besonders zu beachten? Wann ist es überhaupt sinnvoll, Wirkungsmessungen vorzunehmen? Was ist dabei Aufgabe der Regionalmanagements und welches sind die Aufgaben der nationalen Politik und der Wissenschaft? Mit diesen und ähnlichen Fragen haben sich die 22 Teilnehmenden des regiosuisse-Kurses «Erfolgs- und Wirkungsmessung von Regionalentwicklungsprozessen» intensiv auseinandergesetzt. Die wichtigsten Resultate hat regiosuisse im Kondensat «Erfolgs- und Wirkungsmessung von Regionalentwicklungsprozessen» zusammengefasst.
www.regiosuisse.ch/weiterbildung

Agenda

Thementag «Gesundheit»

Am 2. November 2011 findet in Luzern der nächste formation-regiosuisse-Thementag statt. Im Fokus steht das Thema «Gesundheitsprojekte in der NRP». Ziel der Veranstaltung ist es, bisherige Erfahrungen, erfolgversprechende Lösungsansätze, aber auch Problemfelder gemeinsam zu diskutieren und Impulse für weitergehende NRP-Initiativen und -Aktivitäten im Bereich «Gesundheit» auszulösen. Partner dieser Veranstaltung ist die IDEE SEETAL AG.
Mehr Informationen:
www.regiosuisse.ch/weiterbildung/formation-regiosuisse

Ihre Meinung

zum Magazin «regios» interessiert uns!

Machen Sie mit bei unserer Umfrage und helfen Sie mit, uns weiter zu verbessern.

Mehr Informationen finden Sie in der Beilage oder unter **www.regiosuisse.ch.**

regiosuisse

Kontakt
Postfach 75
Hofjistrasse 5
CH-3900 Brig

Tel. +41 27 922 40 88
Fax +41 27 922 40 89
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

weitere Informationen zur Regionalentwicklung und zu den regiosuisse-Services auf www.regiosuisse.ch.

Acquérir des connaissances, en produire et les rendre utilisables

regiosuisse – le Centre national du réseau de développement régional – a été lancé au début 2008 par le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) comme mesure d'accompagnement pour la mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale (NPR). Le système de gestion des connaissances mis en place par regiosuisse doit renforcer la capacité de renouvellement et d'innovation dans les régions.

Actualités

Aperçu des soutiens financiers pour les projets de développement régional

Il existe en plus de la NPR de nombreux soutiens financiers publics et privés aux projets de développement régional. Une bonne trentaine d'aides financières relevant de la Confédération et d'autres organisations et institutions sont décrites dans la liste « Aides financières pertinentes pour le développement régional », qui est mise à jour régulièrement et peut être téléchargée à la rubrique « Projets » du site regiosuisse.
www.regiosuisse.ch/projets

Mesure des résultats et des impacts dans le développement régional

Que peut faire le management régional pour accroître la visibilité des succès obtenus et des projets réalisés ? A quoi faut-il faire attention lorsqu'on mesure les résultats et les impacts des activités ? Quand est-il judicieux de procéder à des mesures d'effets ? Quelle est la tâche du management régional et quelles sont celles de la politique nationale et de la science ? Les 22 participants au cours regiosuisse « Mesure des résultats et des impacts des processus de développement régional » se sont penchés sur ces questions et en ont longuement débattu. Les principaux résultats ont été regroupés dans un condensé du cours téléchargeable sur Internet.
www.regiosuisse.ch/formation

Agenda

Journée thématique « Santé »

La prochaine journée thématique de formation-regiosuisse se déroulera le 2 novembre 2011 à Lucerne. Les projets sanitaires en relation avec la NPR seront au cœur des débats, avec pour objectif de discuter d'expériences vécues, d'approches prometteuses et de problèmes, et de donner de nouvelles impulsions aux initiatives NPR relevant du domaine de la santé. Le partenaire de cette journée est IDEE SEETAL AG.

Informations supplémentaires :
www.regiosuisse.ch/formation/formation-regiosuisse

votre avis

nous intéresse !

Participez à notre sondage et aidez-nous ainsi à améliorer votre magazine « regios ».

vous trouverez plus d'informations dans l'encart et sous **www.regiosuisse.ch.**

regiosuisse

Contact
Case postale 75
Hofjistrasse 5
CH-3900 Brigue

Tél. +41 27 922 40 88
Fax +41 27 922 40 89
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

Informations complémentaires sur le développement régional et les services de regiosuisse sur : www.regiosuisse.ch.

Raccogliere, generare e rendere utilizzabili le conoscenze

Il Centro nazionale della rete di sviluppo regionale regiosuisse è stato lanciato all'inizio del 2008 dalla Segreteria di Stato dell'economia (SECO) del DFE come misura di accompagnamento per l'attuazione della NPR. La gestione delle conoscenze promossa da regiosuisse mira a rafforzare la capacità di rinnovamento e di innovazione nelle regioni.

Attualità

Sommario aggiornato delle fonti di finanziamento per i progetti di sviluppo regionale

Oltre alla Nuova politica regionale (NPR) esistono molte altre forme di finanziamento private e pubbliche per i progetti di sviluppo regionale. Il «Sommario dei sostegni finanziari» ne riporta e ne descrive una trentina, tra cui quelle della Confederazione e di altre istituzioni, organizzazioni e privati. L'elenco è aggiornato regolarmente ed è consultabile sul sito di regiosuisse alla rubrica «Progetti».
www.regiosuisse.ch/progetti

Misurare il successo e l'efficacia dello sviluppo regionale

Cosa possono fare i management regionali per dare visibilità ai successi ottenuti, agli effetti del loro lavoro e ai singoli progetti? Quali aspetti vanno considerati per misurare il successo e l'efficacia dello sviluppo? Quando ha senso svolgere delle misurazioni? Quali sono i compiti del management regionale e quali quelli della politica nazionale e della scienza? Sono alcune delle domande alle quali i 22 partecipanti al corso regiosuisse «Misurazione del successo e degli effetti di processi di sviluppo regionale» hanno cercato di dare una risposta. I risultati più importanti della riflessione sono stati riassunti nella sintesi «Misurazione del successo e degli effetti di processi di sviluppo regionale» (in francese e tedesco). Maggiori informazioni e contatto:
www.regiosuisse.ch/formazione

Agenda

Giornata tematica «sanità»

La prossima giornata tematica di regiosuisse si terrà il 2 novembre 2011 a Lucerna e sarà dedicata ai progetti sanitari promossi nel quadro della NPR. Oltre che discutere le esperienze maturate, gli approcci particolarmente promettenti e i problemi riscontrati, l'incontro permetterà di dare nuovi impulsi ad altre iniziative e attività NPR nel settore sanitario. Il partner della giornata è la società IDEE SEETAL AG.

Informazioni:
www.regiosuisse.ch/formazione/formation-regiosuisse

La vostra opinione

ci interessa!

Partecipate al sondaggio sulla rivista. Il vostro feedback ci aiuterà a migliorare.

Trovate maggiori informazioni nell'inserto e sul sito **www.regiosuisse.ch.**

regiosuisse

Contatto
Casella postale 75
Hofjistrasse 5
CH-3900 Briga

Tel. +41 27 922 40 88
Fax +41 27 922 40 89
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

Maggiori informazioni sullo sviluppo regionale e sui servizi forniti da regiosuisse al sito www.regiosuisse.ch.

Regionenmonitoring: Entwicklungsunterschiede unter der Lupe

rs. **Der von regiosuisse publizierte «Monitoringbericht 2009» zeigte deutlich, dass die urbanen Räume der Schweiz nicht nur eine höhere wirtschaftskraft (Bruttoinlandprodukt pro Kopf) und ein höheres Pro-Kopf-Einkommen aufweisen als die periurbanen und die peripheren ländlichen Räume, sondern dass sich die wirtschaft der urbanen Räume auch weiterhin stärker entwickelt. warum sind Niveau und Entwicklung so unterschiedlich?**

Branchenmix entscheidend für regionale Entwicklung

Die Monitoringstudie «Analyse der Wirtschaftsbranchen nach Raumtypen» prüft, inwieweit sich die wirtschaftlichen Unterschiede und Einkommensdifferenzen der verschiedenen Raumtypen anhand der Wirtschaftsbranchen erklären lassen. Konkret wird untersucht, ob räumliche Unterschiede bezüglich Produktivität und Wertschöpfung innerhalb von Branchen für diese Unterschiede ausschlaggebend sind oder ob es der Branchenmix ist.

Die Analyse kommt zu folgendem Ergebnis: Räumliche Produktivitätsunterschiede innerhalb von Branchen können nur sehr bedingt die unterschiedlichen Niveaus und Entwicklungen erklären. Zwar ist in den Metropolregionen die branchenspezifische Wertschöpfung pro Arbeitsplatz fast durchwegs etwas höher als in den restlichen Raumtypen. Die räumlichen Produktivitätsunterschiede scheinen insgesamt jedoch relativ gering zu sein.

Dem peripheren Raum fehlen die hochproduktiven Branchen

Grosse Produktivitätsunterschiede sind vielmehr zwischen den Branchen zu beobachten. Deutlich aufschlussreicher ist daher die Analyse des Branchenmix: Je peripherer, desto geringer der Anteil an hochproduktiven Branchen (grüne Bereiche in der Grafik S. 45) und desto grösser der Anteil an Branchen mit niedriger Produktivität (rot). Hinsichtlich des Branchenmix verfügen die Metropolregionen über die besten Karten. Die alpinen Tourismuszentren schneiden dagegen am schlechtesten ab.

Auch das vergleichsweise niedrigere Wachstum des peripheren ländlichen Raums und der alpinen Tourismuszentren lässt sich durch den Branchenmix erklären: Die Metropolregionen, Agglomerationen und übrigen städtischen Gemeinden haben einen höheren Anteil an Branchen mit schweizweit hohem Wachstum als der periurbane und periphere ländliche Raum sowie die alpinen Tourismuszentren. Gleichzeitig weisen die urbanen und periurbanen Räume einen geringeren Anteil an Branchen mit schweizweit niedrigem Wachstum auf als die peripheren Raumtypen.

Insgesamt bestätigt sich, dass der periphere ländliche Raum und die alpinen Tourismuszentren einen deutlich weniger vorteilhaften Branchenmix aufweisen als die Metropolregionen, Agglomerationen und übrigen städtischen Gemeinden. Dies erklärt, warum die Metropolregionen und Agglomerationen wirtschaftlich ein höheres Niveau aufweisen und sich weiterhin besser entwickeln als die peripheren Raumtypen.

Monitoring des régions: les différentiels de développement sous la loupe

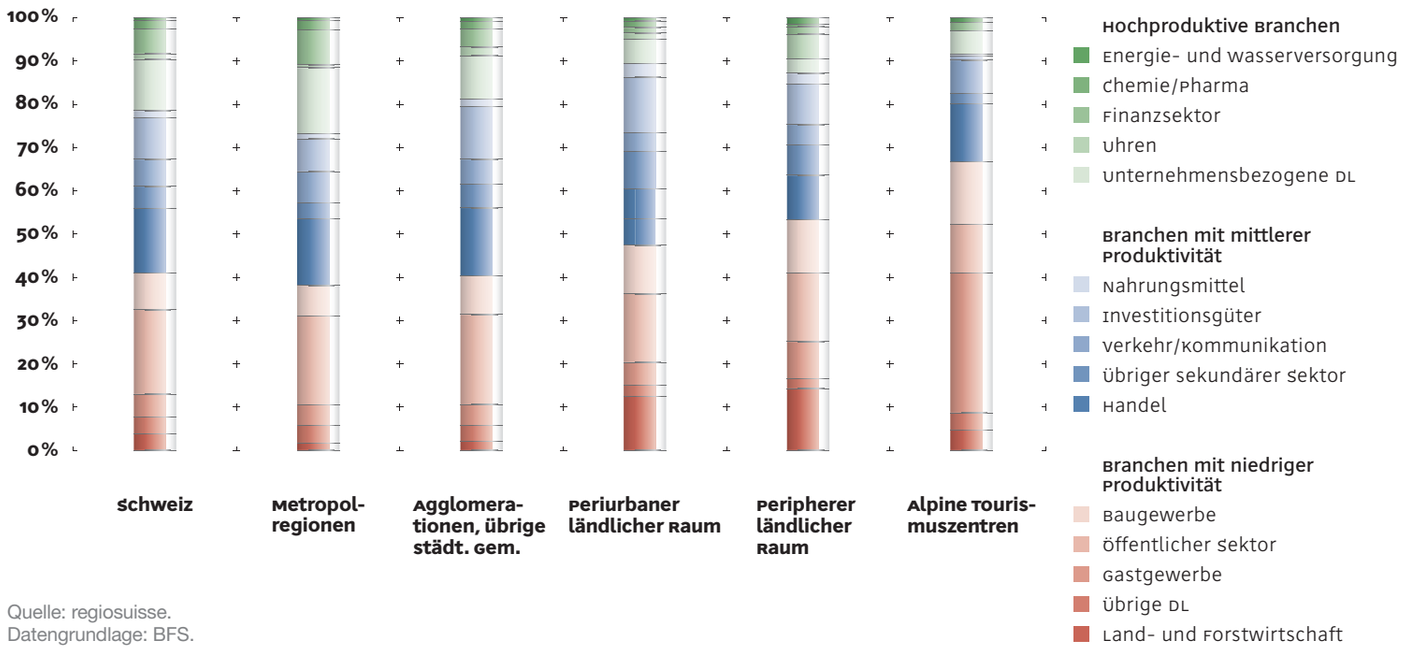
Deux nouvelles études du monitoring regiosuisse se penchent sur les différentiels de développement régionaux. Celle intitulée «Analyse des branches selon les types d'espace» se demande si ce sont des différences régionales en termes de productivité et de création de valeur au sein des branches ou la combinaison locale de branches qui sont responsables des différences économiques et de revenus entre les divers types d'espaces. Elle conclut que les différences de productivité selon les types d'espaces sont relativement faibles tandis qu'il existe de grandes différences entre les branches. Or la part des branches à haute productivité est moins élevée dans les régions périphériques que dans les zones urbaines. L'étude confirme ainsi que l'espace rural périphérique et les centres touristiques alpins ont une combinaison de branches nettement moins favorable que les régions métropolitaines, les agglomérations et les autres communes urbaines.

L'étude intitulée «Activités d'innovation et obstacles à l'innovation selon les types d'espace en Suisse» fondée sur une analyse régionalisée du monitoring de l'innovation du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPFZ (KOF), conclut quant à elle que sur le plan international, la Suisse est en tête du classement des activités d'innovation. La proportion d'entreprises innovantes est très élevée et il y a très peu de différences entre les types d'espaces. Les différences constatées s'expliquent d'abord par des structures économiques différentes (combinaison de branches, taille moyenne des entreprises). Les grandes entreprises industrielles ont des activités d'innovation bien développées, mais ce sont les autres entreprises de la chaîne de création de valeur qui forment la principale source de connaissances pertinentes pour l'innovation. Les principaux obstacles à l'innovation sont les coûts, les risques et les questions de financement. Le manque de personnel qualifié est secondaire. Les obstacles à l'innovation sont, en Suisse, moins importants dans les régions urbaines que dans les espaces ruraux. \\

www.regiosuisse.ch/monitoring-1

Monitoraggio delle regioni: differenze di sviluppo tra le regioni

Due altri monitoraggi condotti da regiosuisse studiano le differenze di sviluppo tra i vari spazi tipo. Lo studio «Analisi dei settori economici in base ai tipi di spazio» ha esaminato se le differenze economiche e di reddito tra i vari spazi tipo sono dovute al mix di attività che compongono il tessuto economico o se invece sono dovute alle differenze di produttività e di valore aggiunto all'interno dei settori. L'analisi mostra che le differenze di produttività all'interno dei singoli settori d'attività sono relativamente contenute. Vi sono invece grosse differenze di produttività tra un settore e l'altro: nelle aree periferiche la percentuale di settori altamente produttivi è inferiore a quella osservata nelle aree urbane. Complessivamente emerge che nello spazio rurale periferico e nei centri turistici alpini il mix di attività è nettamente meno favorevole rispetto a quello delle regioni metropolitane, degli agglomerati e degli altri comuni urbani. \\



Quelle: regiosuisse.
Datengrundlage: BFS.

Branchenmix (Anteil der vollzeitäquivalenten Arbeitsplätze am Total der Beschäftigten in Prozent), **gegliedert nach Produktivität der Branchen, 2008.**

La Svizzera al primo posto per l'innovazione

Uno studio di regiosuisse ha voluto capire se e quali differenze vi sono tra le attività di innovazione promosse dalle aziende nei vari spazi tipo e a cosa sono dovute le eventuali differenze.

Dallo studio, basato sul monitoraggio dell'innovazione condotto dal Centro di ricerche congiunturali del Politecnico di Zurigo (KOF ETH), è emerso che nel confronto internazionale la Svizzera è al primo posto per le attività di innovazione: la percentuale di aziende innovative è molto elevata e il numero di aziende che svolgono attività di ricerca e sviluppo è superiore alla media. Inoltre, nessun altro paese considerato dal confronto del KOF ETH vanta una proporzione così elevata di aziende con domande di brevetto.

> «La fonte principale di conoscenze atte a favorire l'innovazione è rappresentata da altre aziende attive lungo la catena di creazione del valore.»

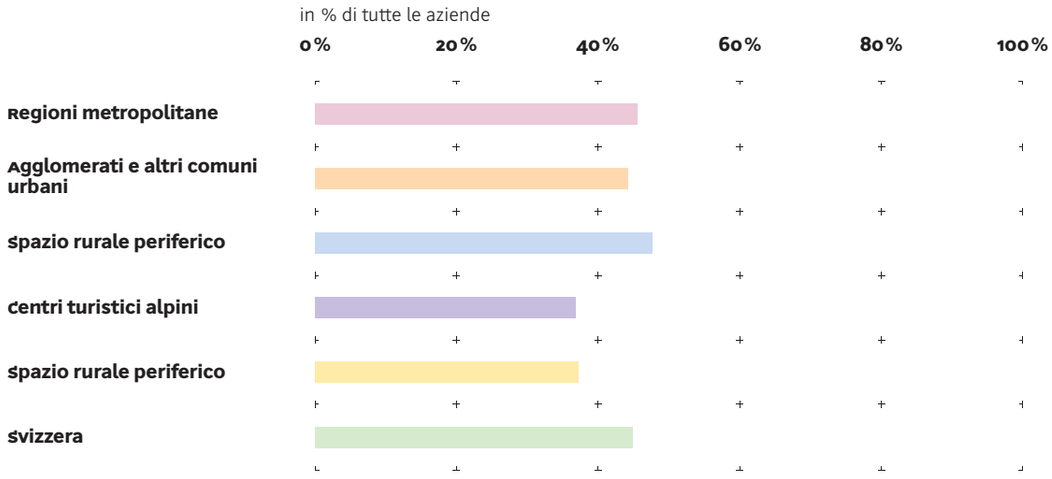
Sempre per quanto riguarda l'innovazione, le differenze tra gli spazi tipo (regioni metropolitane, agglomerati e altri comuni urbani e spazio rurale periurbano) sono minime sul piano nazionale, anche se le aziende attive nelle zone rurali periferiche e nei centri turistici alpini attestano risultati inferiori alla media per la maggior parte degli indicatori considerati. Le differenze sono dovute in primo luogo alla diversa struttura economica degli spazi tipo, ovvero al mix di attività e alle dimensioni medie delle aziende. Questi due fattori hanno un notevole influsso sulla capacità innovativa delle aziende e sono all'origine di differenze tra gli spazi tipo. Sono particolarmente attive sul fronte dell'innovazione le grandi imprese del settore industriale, sottorappresentate nelle zone rurali periferiche e nei centri turistici alpini.

Costi e rischi, la sfida principale

Dall'analisi emerge che solo poche aziende (4,5% a livello nazionale) ricorrono ai programmi e alle offerte di sostegno all'innovazione promossi dagli enti pubblici. La percentuale più alta si registra nelle regioni metropolitane (5,5%). La principale fonte di conoscenze atte a favorire l'innovazione è rappresentata da altre aziende attive lungo la catena di creazione del valore. Al secondo posto troviamo le fonti pubblicamente accessibili e solo al terzo le istituzioni e gli enti che si occupano di ricerca e consulenza. Questo sottolinea l'importanza dell'orientamento della NPR, ossia la promozione di progetti di messa in rete tra aziende.

Le attività di innovazione sono frenate in primo luogo da fattori quali costi, rischi e questioni legate al finanziamento. La mancanza di manodopera qualificata ha un ruolo secondario. Ad eccezione dei centri turistici alpini, le regolamentazioni statali non costituiscono un ostacolo all'innovazione in nessun altro spazio tipo. Gli ostacoli all'innovazione hanno minor peso nelle aree urbane che non in quelle rurali. \\

www.regiosuisse.ch/monitoraggio



[1] La ponderazione tiene conto del fatto che per selezionare il campione sono state considerate, ogni volta con un grado di probabilità diverso, aziende di settori, dimensioni e regioni diversi (le quali hanno partecipato all'inchiesta con un grado diverso di probabilità). Nel caso dei due spazi tipo «centri turistici alpini» e «spazio rurale periferico» per la valutazione regionalizzata del rilevamento delle attività di innovazione era disponibile un numero limitato di questionari. Il grafico si limita quindi ad evidenziare una tendenza.

Percentuale di aziende innovative in Svizzera per spazio tipo (percentuale ponderata[1]).

schweiz: spitzenmässig innovativ

Im internationalen Vergleich nimmt die Schweiz bezüglich der Innovationsaktivitäten einen absoluten Spitzenrang ein. Der Anteil innovierender Unternehmen ist sehr hoch. Innerhalb der Schweiz bestehen zwischen den verschiedenen Raumtypen nur sehr geringe Unterschiede. Die ermittelten Unterschiede sind in erster Linie auf die unterschiedliche Wirtschaftsstruktur der einzelnen Raumtypen zurückzuführen, konkret auf den Branchenmix und auf die durchschnittliche Unternehmensgrösse. Besonders hohe Innovationsaktivitäten weisen grosse Unternehmen des Industriesektors auf. Die wichtigste Quelle des innovationsrelevanten Wissens sind andere Unternehmen entlang der Wertschöpfungskette. Gehemmt werden die Innovationsaktivitäten in erster Linie durch Kosten- und Risikoüberlegungen sowie Finanzierungsfragen. Die Innovationshemmnisse fallen in den urbanen Gebieten etwas weniger ins Gewicht als in den ländlichen Räumen der Schweiz (Basis: Innovationsmonitoring KOF ETH Zürich). \\

www.regiosuisse.ch/monitoring

Impressum — impressum — impressum

regioS – Das Magazin zur Regionalentwicklung
erscheint 2x jährlich
regioS – Le magazine du développement régional
parution semestrielle
regioS – La rivista dello sviluppo regionale
pubblicazione semestrale

Herausgeberin — éditeur — editore

regiosuisse – Netzwerkstelle Regionalentwicklung
regiosuisse – Centre du réseau de développement régional
regiosuisse – Centro della rete di sviluppo regionale
Hofjistrasse 5, CH–3900 Brig
info@regiosuisse.ch — www.regiosuisse.ch

Redaktion — rédaction — redazione

Verantwortlicher Redaktor — rédacteur responsable — redattore responsabile
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Kristin Bonderer, Leiterin Kommunikation regiosuisse, Falera

Begleitende Redaktionskommission — commission de rédaction — commissione di redazione
Michael Caflisch, Amt für Wirtschaft und Tourismus, Kanton Graubünden, Chur
Fabio Bossi, Ufficio della promozione e della consulenza, Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona
Sandrine Lo Ricco, Coordination régionale INTERREG Arc jurassien, La Chaux-de-Fonds
Alain Lunghi, INNOREG Fribourg, Romont
Sébastien Rieben, Office fédéral du développement territorial, ARE, Berne
Bruno Schmid, Region LUZERN WEST, Wolhusen
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik, SECO, Bern

Urs Steiger, Kommunikation regiosuisse, Luzern (Leitung)
Sebastian Bellwald, Geschäftsleiter regiosuisse, Bern/Brig
Kristin Bonderer, Leiterin Kommunikation regiosuisse, Falera

Autorinnen und Autoren — auteurs — autori
Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Raphaël Chabloz, Bureau Cortesi, Bienne
Werner Hadorn, Büro Cortesi, Biel
Renaud Jeannerat, Bureau Cortesi, Bienne
Christine Leu, Association pour le Développement du Nord Vaudois (ADNV), Yverdon-les-Bains (point de vue)
Pirmin Schilliger, schilligerpress, Luzern
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik, SECO, Bern
Sarah Werner, regiosuisse, Bern

rs. Redaktionsbeiträge — contributions rédactionnelles — contenuti redazionali

Die Meinung der Autorinnen und Autoren muss sich nicht zwingend mit jener des SECO, der umsetzungsverantwortlichen Kantone oder von regiosuisse decken.

L'opinion des auteurs ne coïncide pas obligatoirement avec celle du SECO, des cantons responsables de la mise en œuvre ou de regiosuisse.

L'opinione degli autori non corrisponde necessariamente a quella della SECO, dei Cantoni responsabili dell'attuazione della NPR o di regiosuisse.

Für Artikelvorschläge oder Standpunktartikel wenden Sie sich an den verantwortlichen Redaktor Urs Steiger (regioS@regiosuisse.ch).

Pour proposer des articles ou publier des avis, veuillez vous adresser au rédacteur responsable Urs Steiger (regioS@regiosuisse.ch).

Per eventuali proposte o articoli d'opinione si prega di contattare Urs Steiger, redattore responsabile (regioS@regiosuisse.ch).

Übersetzung — traduction — traduzione
si dice sàrl, Fribourg
Patrick Burkhard Traductions, Cormondrèche
Monika Kern, Küsnacht

Lektorat — lecture — revisione
Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Maurizio Michael, regiosuisse, Castasegna
François Parvex, regiosuisse, Tesserete

Korrektorat — correction — rilettura
si dice sàrl, Fribourg
Andreas Vonmoos, terminus, Luzern

Fotos — photos — foto
Priska Ketterer, Luzern
Alain D. Boillat, Port (Seiten – pages – pagine 7, 9 [unten – en bas – in basso])
Bianca Dugaro, Büro Cortesi, Biel (Seiten – pages – pagine 23–25)
Nouvelliste du Valais (Seite – page – pagina 30)
Joël Schweizer, Büro Cortesi, Biel (Seiten – pages – pagine 15–17, 29, 31)

Grafik — graphisme — grafica
Kurt Brunner, Engelberg

Druck — impression — stampa
Mengis Druck und Verlag AG, Visp

Vertrieb — diffusion — distribuzione
regiosuisse
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
www.regiosuisse.ch

Werbung — publicité — pubblicità
regiosuisse
Tel. +41 27 922 40 88
regioS@regiosuisse.ch

Auflage — tirage — tiratura
7000

Gedruckt auf — imprimé sur — stampato su
CyclusPrint (Recycling), 100% Altpapier
Papier CyclusPrint, recyclé à 100%
Carta CyclusPrint, riciclata al 100%

ISSN 1664-3097

Magazin bestellen — Commander le magazine — Ordinare la rivista

kostenlos — gratuitement — gratuitamente

regiosuisse.ch | regioS@regiosuisse.ch | +41 27 922 40 88

Bereits erschienen — déjà parus — già pubblicati

regioS 01 — Die NRP nach der Startphase
La NPR après la phase de lancement
La NPR dopo la fase di lancio

regioS 02 — Wenn wir von Wertschöpfung sprechen
À propos de création de valeur ajoutée
Parlando di creazione di valore aggiunto

regioS 03 — Le potentiel des ressources naturelles
Das Potenzial der natürlichen Ressourcen
Il potenziale delle risorse naturali

regioS 04 — Regionale Zentren als Motoren der Entwicklung
Un développement porté par des centres régionaux forts
Centri regionali forti, motori dello sviluppo

formation regiosuisse

formation-regiosuisse – die Weiterbildungsreihe zur Regionalentwicklung
formation-regiosuisse – le cycle de formation continue sur le développement régional
formation-regiosuisse – la serie di proposte di aggiornamento sullo sviluppo regionale

Bild: Bogn Engiadina Scuol

formation-regiosuisse-Thementag
«Gesundheitsprojekte in der NRP – Wo setzen wir an?»

2. November 2011
Luzern

Journée thématique formation-regiosuisse
« Les projets sanitaires dans la NPR – Comment s'y prendre ? »

2 novembre 2011
Lucerne

Giornata tematica formation-regiosuisse
«Progetti NPR in ambito sanitario – Dove cominciamo?»

2 novembre 2011
Lucerna

www.regiosuisse.ch

Eine NRP-Initiative von
Une initiative NPR de
Un'iniziativa NPR di
Ina iniziativa NPR da

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO
Segreteria di Stato dell'economia SECO
Secretariat da stadi per l'economia SECO